



*[Faint, illegible handwritten text, possibly bleed-through from the reverse side of the page.]*

*Head*



- 2 .

+



João Lopez

Os Inquisidores apostolicos contra afe  
 ritica prauidade e apostasia nesta cidade  
 e Arcebispado deus. Mandamos auz  
 Agostinho fez familiar deste oficio que  
 prendais a Joao Lopez xpao nouo odo oculo  
 frendero Jernao de Andre alij morador  
 na cidade de beza o qual sora esta  
 nesta cidade. por culpas que delle sa  
 contra nossa fta fee catolica neste oficio  
 obrigatorio a prias. e prezo a bom  
 Precado de arey e contregarey ao al  
 caide deste carcerey. e qy e farey  
 trazer coma custodof qy sua pesso  
 of feuer. e dizey qy seuy alime  
 tof sustentacaõ. comprio offi se duu  
 do ne e cargo qy a ello uof se fa poss  
 dado e sura of nesto final Rom  
 aof dezasete dias de setembro Manoel  
 dualle notario of de mil e quingenta  
 e nouenta e sey amoff

Inquisidores  


MARTIM A de melho  


+



*[Faint, illegible handwritten text, likely bleed-through from the reverse side of the page.]*

no  
vo  
eg  
eg  
ca  
qu  
na



Faint, illegible handwritten text on aged, yellowed paper. The text is mostly obscured by a large, semi-transparent watermark in the center.



Fragment of handwritten text from an adjacent page, showing a vertical column of characters, possibly a list or index, with some characters resembling 'H' or '4'.

- # Dois calbeças frequeno
- # quatro lombos
- # Dois meys trauis deiros
- # duas almas fusinas
- # Simguo Cami das
- # pit. firural
- # Su. Sumafo
- # Sua em xivem to dall no fadira
- # Dos pares de meaf calbe
- # Simguo paros de labes
- # Simguo lombos
- # Sua. tatra das de maos
- # Simguo guarda na pol
- # duas pa. das de mefo
- # Sua. co. br. pit.
- # Sua. Sagna de linge
- # Sua. Cal. das de guarda loto
- # Sua. tupa. fardo
- # Sua. carapas a par de
- # Sua. barte verme de
- # qua. fu. pares de firm. das
- # Co. lete verme de
- # Sete ceios
- # m. al. queire da feito na
- # Sua. Jira de pasal
- # dois atateis de asu. quere m. pede
- # seis atateis de com. fei. to
- # Sua. lagna. Su. co. rei. do

Amontasse este  
vol. pa. lous. no  
puro de João Lopes



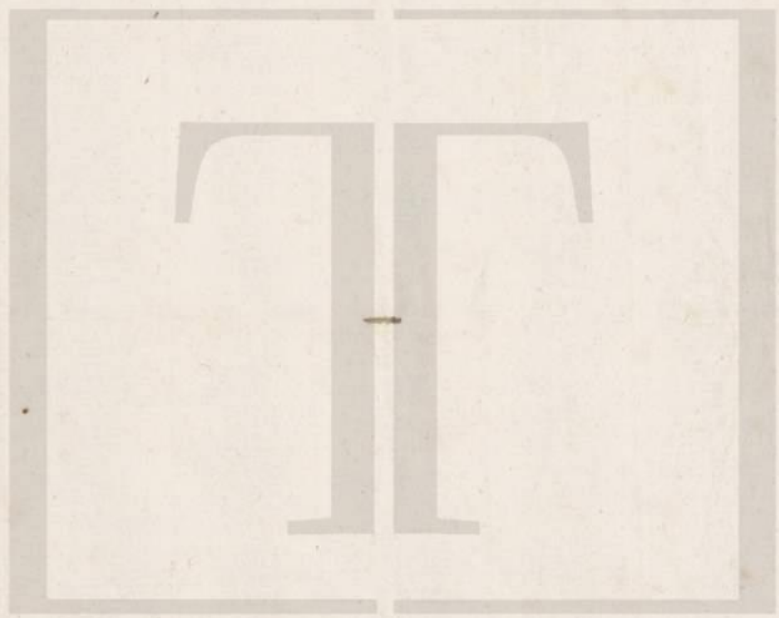
Handwritten mark resembling a stylized 'L' or '7' with a dot to its right.

Handwritten mark resembling a vertical stroke with a hook at the top.

Handwritten mark resembling a horizontal stroke with a hook at the left end.

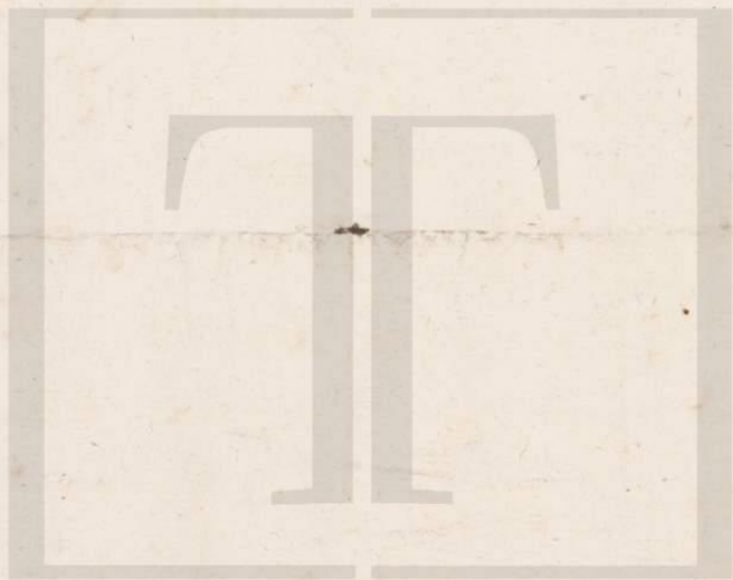
Handwritten characters, possibly 'ca' and 'tu'.

Handwritten characters, possibly '8' and '8'.



Handwritten mark resembling a horizontal stroke with a hook at the left end.

Handwritten mark resembling a horizontal stroke with a hook at the left end.



40

Entrego

40780  
Em o de setenta e duas o me de se-  
tembro de mil e quinhentos e no-  
venta e seis annos Agostinho de sa-  
milian deste pto officio de juiz prezo  
João Lopez do oculo xpo novo mo e  
beza igual a seu nesta cidade de vir  
atendo no mandado de prya a tra  
coventu eon abento lito e fora  
ferue de alcaide de carcere de sta  
sta pna cam sendo e seu poder fi-  
bricado conforme ao Regimto do pto  
officio e por de fido de q na eze  
a eon coiza alguma de feza lito  
su oculo e castado e prata  
e quarenta mil e setenta e cinco eon  
Ja e em moedas dours castela  
na e e entregou adto pa ma  
Jun do dito prezo casinou aqui  
comigo Manoel dualle notario  
e do carcere J. dovalle



+

Culpa de D. João Lopes  
e pad. novo do oculo m.  
na cidade de Beja

Porrocepo de Jorge Dias quem, que foi  
presp. n.ºs carcereiros aos 16 dias de fe.  
de 94 por culpas de judaismo e aos 12  
de 17 gorto do mesmo anno the foy  
falta generosa na qual disse ser de  
desencar e dous annos christad novo  
vinnos tinders natural desta cidade  
de cuora foy a the foyta as 12 de febr.  
ordinarias stando negabris. A nos  
dizer accusado pelas mms e comen  
acompssar suas culpas e q. fo. aos 12 de  
de 17 do anno a mms e the foyta de fe  
pous mms enada tarde disse  
contra o lre o seguinte

o  
+ Jorge Dias  
quem o lre

dos 16 dias do mo de Dezembro de mil e  
quinhentos noventa e quatro annos em  
exora na foyta de fe a lre despacho da  
falta de q. mms stando lre o lre

Juram<sup>to</sup>

Doctor Martin de Sousa do Villa Inquisidor  
nao dionaria da corte mandou vir perante  
si a Jorge das queimas presp. Contado  
outros auctores para se firmar com sua con-  
fissao e o qual foido juramento dos  
sanctos Evangelhos em que foy sua mod  
e prometeo dizer verdade, e entre outras  
cozas disse mais que auer as mes ouzias  
annos estando ille confitente na fidade

Coza de biza com suas mercadorias em hua cota  
lozim recolhidas em hua camera uinda.

Aluiz pereira Aluiz pereira christad novo cirgo  
morador na ditta cidade na praça e lhe  
parece que he casado com hua mulher

daluzo e Joan Lopez christad novo e os hu  
oculos e thesimos de Andre Aluiz q' he curi  
uey nella cidade e em hua cidade no  
termo de biza estando assi todos tres na  
ditta camera em hum sabado do ditto mes

Lopez disse a ille co que he uerdade  
hadas luyras de cidade Real para dar  
a hua freira e o q' ille confitente.  
Respondes nas resollas p'isso uerdi

quanto he de q[ue]m a logea, comoda e o ditto  
 o R. Joao Lopez the de Jan os bracos e o p[re]scofo e  
 the de fe jous em ende, e o ditto Alvaro  
 p[re]ses, disse e o ditto tambem q[ue] os d[omi]nos  
 nos h[ab]e e com esta occasiao' disse ad os  
 d[omi]nos q[ue] os q[ue]rriados n[os] se de morpo e nella  
 e p[er]cunad fatuarse e q[ue] por sua obediencia  
 sabado guardados os sabados quando podriam  
 q[ue]rriados e q[ue]rriados os seguintes e quintos feiras  
 sem comer ate a noite e o ditto Joao Lopez  
 the de fe p[re]sente tomar os lumbos e sua  
 sobre m[un]do, e n[os] d[omi]nos n[os] p[re]sente de nos  
 guardar os sabados, e delectarem q[ue] o ditto  
 Alvaro p[re]ses p[re]sente the the com este  
 e se n[os] der m[un]do. p[re]sente de se os e o ditto  
 cidade fojite exp[re]sente ao algarve e tornan  
 do p[re]sente dita cidade fojite n[os] d[omi]nos Joao  
 Lopez e Alvaro p[re]ses cada um a sua casa ambos  
 moradores na p[re]sente e o ditto Joao Lopez to  
 mona opa e jojo da casa e se p[re]sente a p[re]sente  
 m[un]do na p[re]sente e tornad os m[un]do p[re]sente

o m[un]do muni  
 cacado como

lias e comonicações que dantes, como que  
Quam logo comonicações per outras vezes onde  
se encontravam e a sua occasião para isto e de  
clarar sendo perguntado que se fiava  
bom dos ouros por serem amigos e conhecidos  
e os outros fize nada por amo e todos e a  
siquem com o não não maner do qual  
poderia ser servido

e  
cust nada

contra culpa do processo de Pedro  
de queiroz que fizesse ajuizar  
a estamnia espontaneamente de  
suas culpas aos quatorze dias de  
Junho do anno de 95. annos  
e fize a christad não de idade  
e jinta a mais natural desta  
cidade morador em villa de  
brado foy no anno de 96  
e se celebrou aos 12 de mayo de  
pouco de foy aos seis de julho de  
mesmo anno pedis mto e dize  
contra o dno fize qm se

o  
2 fº rodrigo  
de queiros

Aos seis dias do mes de julho de mil e quatrocentos e

do e momento q' se <sup>1</sup>mor em Cuera na casa  
do ospacho da Santa Inquisicao estando ali  
o Sr. Pedro Martin com a esposa de melle Jorge  
pareces sem se chamar do Rodrigo de  
Queiroz com a vida m'risa do Reconciliado  
que se p'ceder a o officio no auto de fe  
primitivo pasado e per dize que cinda con  
las que se p'ceder nesta m'issa he pedado  
juramento do Santos e uario q' os em q'  
da sua maõ prometeo dizer verdade  
e de m'risa de las cosas Dize mais que  
a uera se si amor em beja na ferrague se  
faz per agolto estando elle confitense e  
sempre Jorge dias queiros na ditto feira  
naõ se lembra de brimadamente que dia  
for che gou os lles padre churbaõ novo  
o do seulo mercador merador na dita ci  
dade o qual vinha comprar os lles confi  
tente h'is chapins de ualencia e h'is h'inas  
segundo parece os lles confitense mas  
offirmase q' the ue comprar consadeo al  
Vado e estando ali os Des Juntamorte

inram

9

km pg

o li

Creencia

per edicto Joao Lopez per amigo do ditto Senhores  
 meias a catar na leyde moyses ordenado q  
 tinha pena nella moynad declaradas  
 os crimes e penas q jazia per sua ordenan  
 ca non nelle torfitor de començar mas  
 vezes que esta da leyde moyses co' edicto  
 Joao Lopez non mais corpos d'adi talo  
 do que em ditto oqcedisse e d'adi obone  
 Cuyt na das Nado e as mees con edicto por Antonio  
 Coanlas e serenos

Leguas culpas alias Cumias  
 Agobias e beladas e a vier d'ate  
 das proprias com concordada  
 e am concordada

Notario  
 concertado comigo  
 M do valle

10  
+  
m jffris. sies

Estas culpas o brigam a prisam a soam  
lo per contenido, ne las requero a W. mm  
a si o pronunciam e mandem fazer.  
no caso a may diligencias necessa  
rias a bem da Jta.

Quaeritur contra o Recdo pro  
ceto de Visante pinta

Visante pinta de manha com o Rec  
he christam noma natural de la pida  
de meradora narilla de manha  
casada com mitegil sorqiao' apai  
vitho fiprosa por culpas de judaismo  
aos 14 de Agosto de 99. aos 16 do  
mesmo pedis mitta e confesou suas  
culpas foi boa confitente e namem  
cpiadisse son tra o Recdo de qm n Li

wa  
3 + Visante  
pinta

Em os dias de las dias do mes de Agosto de  
mil e quinhentos e setenta e sete annos  
em buera na casa do despacho do Jarco  
de qm quer fiao' stando a hij os snors qm  
mandaram vir perante sy a hua mo lher  
q' antonem conxera' presa de non bato  
pera e hys carcereas per ella pedir Audiencia  
e qual foido juramento do sonos Jarco  
The em q' do sua mac' e pro m' foido

inram

Edisse que esta se osima vis tanta rpa no  
 na deidade de nra sra. aq. nos m. h. de  
 m. b. q. se. p. ad. m. e. d. e. m. m. t. e. e.  
 e. q. se. d. e. n. m. t. p. e. r. a. c. o. n. f. i. s. a. r. e. u. l. p. a. l.  
 q. e. r. e. t. i. n. h. a. c. o. n. e. d. i. t. c. o. n. t. a. n. o. t. a. s. a. n. t. o. s. e. u. o. l. u. t. a.  
 e. n. t. e. c. r. e. d. i. t. c. o. n. f. i. s. i. s. s. e. m. a. i. s. q. u. e. a.  
 v. e. r. a. n. o. t. a. d. e. l. a. n. t. e. s. e. g. u. n. d. o. s. u. a. l. e. t. i. n. a.  
 m. i. s. e. r. i. c. o. d. i. e. n. t. i. s. q. u. e. l. e. t. i. n. a. e. d. i. t. n. o. m. m. e. l.  
 n. e. f. a. c. i. a. p. a. r. e. n. t. e. s. e. n. o. p. a. r. e. n. o. h. e. a. a. c. o. s. a.  
 c. o. s. u. a. m. a. i. s. m. a. r. a. g. a. r. i. t. a. m. e. n. d. i. c. i. o. s. q. u. e. o. s.  
 L. o. p. e. z. e. p. a. d. n. o. s. s. e. u. e. u. s. p. a. t. e. r. n. a. l. d. a. s. i. d. a.  
 d. e. l. e. u. o. s. m. o. r. a. d. o. r. g. e. n. t. a. l. q. u. e. n. e. s. t. a.  
 c. i. d. a. d. e. e. a. q. u. e. h. o. m. o. r. a. d. o. r. e. m. b. i. z. a. s. i. n. h. o.  
 m. u. l. t. a. s. v. e. z. e. s. p. o. r. t. u. m. u. i. l. t. a. d. e. c. o. m. a.  
 b. i. t. a. s. u. a. m. a. i. s. e. s. e. v. i. s. i. t. a. r. i. u. m. b. e. n. e. c. o. m. u. n. e. s. t. u. a.  
 u. e. r. n. o. d. i. c. i. s. e. m. p. t. e. s. t. a. n. d. o. p. r. e. s. e. n. t. e. p. r. o. s. a. l. l. i.  
 c. h. r. i. s. t. a. m. n. e. v. e. a. m. o. s. t. h. e. r. L. e. d. i. c. o. L. o. p. e. z.  
 e. m. i. r. i. c. a. L. o. p. e. z. m. o. s. t. h. e. r. d. e. m. a. r. c. e. l. l. e. t. e. f. a. p. t. e.  
 c. h. r. i. s. t. a. m. n. o. v. e. s. g. e. n. t. a. l. m. e. r. a. n. a. n. a. s. u. a. d. e. s. a. m.  
 q. u. e. n. t. e. o. s. i. c. t. o. q. u. e. L. o. p. e. z. e. o. s. m. a. i. s. p. i. s. t. a. d. i. s.

tempo

o B.

gnyalinis  
ex.  
m

milia Lopez

vad' ailla confesse que crese no ley de moyses  
ese apartase de nolla santa fe catholica e nolla  
cath' e nolla the Descendos, que ja tinha a dita  
creencia e logo se de clarando hu' ser os ou  
osperjudes, dizendo que eras e nollas na  
ditta ley de moyses e nollas apartados de nolla  
santa fe catholica e que se guarda da ditta  
ley guardando os sabados de trabalho nollas  
nollas, sem se fardar e fardando os segun  
das e quintas feiras sem comer ate noite  
e se fardar a tarde e fardando os sandieiros  
marcedo e no de os dias sendo he tercidos  
nollas com azeite limpo e que os dias se  
fardar nollas ailla confesse e a ditta sua moij  
co d' d'os Joao Lopes e nes ailla sua moij  
ameima fardar nollas heira nollas della  
sua moij Chora nollas d' d'os Joao Lopes e do  
confessado nollas e a nollas e nollas  
porilla a seu logo com os d' d'os nollas  
e d' d'os nollas nollas.

de clarando

creencia

sabbados

camisa lavado

thamij

Ascendens of

Cardi in ros

tridapronq

cust' nadas

Domy  
Sto d

inra

tem

sev  
ma

de



Remano de pes de hebre mandado hum pr  
 senca de hebre co drito Dao Lopes  
 cstando todos tres mesas praticar nos  
 cosas da ley de moyses. Sendo que tinha  
 creencia nilla e obta nas appareas de fe  
 e que per honra do lla demanai em segun  
 das equinas ditas sem comur ate no se  
 e guardadas os sabados de trabalho e que disa  
 de hebre nome mado e honra ai presentes  
 por honras e religiozas psona que tudo  
 juras e compead e prometera e fagedo no  
 caso e de direim verdade no que for  
 perguntado e assi jurado si bene  
 orando padre mador do lla Apario  
 que ~~assim~~ ~~nesta~~ ~~ante~~ ~~este~~ ~~juiz~~ ~~officio~~  
 diante os quars o dito Jorge da roqueira  
 depois de he ser lida esta ~~sentença~~ disse que  
 estava de esta natureza e a affir  
 mana Placifica e de novo ditas com  
 disse em suas confissoes por he na lbra  
 e fidedignas e prometera e fagedo

R

pratica

creencia

thamit

sabados

cust. mado

Rat

9

com os ditos Reverendos padres e frei João  
nicolas hugoinho // e deo per se a fo  
ra per concertado os ditos Reverendos pa  
dres se lhes pareira que elle faza na  
viddade e perillu by dito que pello ju  
ramento que ditto Reverendo lhe fa  
zera que se fahana e concertado  
sejar como ditto emor nicolas da  
gustinho ordena

As quizeuças de nicolas hugo  
inho questado e naver dadas  
proprias com concertado e os  
concertos certeiros Notario

concertado comigo *Nicolas hugo*  
M. Lorallo

*[Faint, illegible handwritten text]*



*[Faint handwritten signature or text]*

*[Faint handwritten text on the right edge of the page]*

+

Culpas contra Joao Lopez apud novo

Do processo de Gregorio Lopez apud novo

Pellacud Esta testa gregorio Lopez foi pape na granja ter-  
mo desta cidade de lize por culpas de judarismo  
aos tres dias do mes de junho de mil quinientos  
noventa e quatro, pediu mesa aos seis dias do  
dito mes e comecon de confesar suas culpas na  
mesma audia q' foi a primeira e de clarou ser  
de pape novo na tural de bija m' um villar<sup>ca</sup>  
dnde se avo morar esta cidade e della se foi  
viver a granja onde foi pape, e de clarou ou-  
tro q' se deidade de setenta e seis dias e de  
o dito Joao Lopez disse o seguinte na segunda  
audia.

o. o  
t. q' que  
gorio L.  
pez.

estadando ca-  
ficacao de se  
se ma. don  
a q' de se  
deys. e de se  
a dora-

andando pape  
de de uai on  
lopes de n. n.

For vinte e quatro dias do mes de dezembro de  
mil quinientos noventa e quatro ano, em b' boa  
nos blaos na casa do despacho da Santa Inquisi-  
cao e stando a dios p' meo p' q' m' audia de tar-  
de mandavao vir p' a dita q' de pedir audia  
Gregorio Lopez apud novo p' se nos carceres  
estando nestes autos, sendo presente p' a  
em sendo dizer uerdade de se foi doo p' a meo

in ra m

tempo

Alvarogomez

o R.

dos santos euangelhos em q' elle por amad  
 e promete de dizer, e d'elles elle ped' a missa  
 p'co dizer o q' mais he lembranca e q' auera  
 dois annos e quatro meses em villa viosa  
 na feira de se faz q' dia de santo Agostinho  
 Vio a elle a l'uzo Gomez natural de beja  
 mercador de pano de linho, e forfector da el-  
 fandeja de oliveira onde agora he morador  
 e co' sua filha em beja co' sua soa' Dapolo  
 e estava tambem ahi com elle p'co top' na-  
 tural de l'uzo, m' em Beja mercador fr-  
 mo' de Andre' Aluz de l'uzo, estando am-  
 bor na ditta feira e de garca' h'po' de mercado  
 a elle con' firme, e de perguntarao como estava  
 e andava mal tratado, e mal usado e  
 pobre, como andava ahi, e de deus cada da  
 d'elles dou' tod' a desmola, e de perguntarao  
 se jejuava de con' firme os jeju' dos seg' do  
 ferio, e do quinto sem comer a se noite  
 e de se jejuava a quella dia q' se a sua  
 segunda feira sem comer a se noite e q'  
 annos ali de estar a se a quinta feira  
 em q' annos tambem de jejuar, e de se  
 elles todos tres jejuava a quella dia sem  
 comer a se noite, e ceo' ad' toda' seada

tham em d' p'nsia

Alvarogomez

Para outros confos q' rão ead de carne coman-  
 dadas a elle confiente dipor deca de eu negro  
 perapua casa delle confiente, como se em  
 sem murare noite fizerao elle todos ces  
 no quita feira seguinte, e porão dize mais  
 não se particular. (De lembosse) for perguntado  
 q' obrigacões q' rão pão u q' se home  
 disse q' era m' amizade de criação de terra  
 q' creaba, e mais de Aluaco gomey q' sedã  
 mana Briato gomey dizia a elle confiente q'  
 era sua pão. Perguntado q' passou elle entre  
 ambos ditos pãos d'pã, e Aluaco gomey porão  
 collegio a kneas com q' fizerao oredito, e m' d'le  
 q' oredito a luaco gomey e pãos d'pã he d'pã  
 q' faziao a q' velles, e m' por guarda de l' de  
 Moises, e rão d' m' m' m' mais d' d'le. d' d'le  
 ante outros confos edo cofume não da castrej  
 q' alle o seu rogo q' se nego sua q' abastinar com  
 o pãos m' m' q' m' o sece m' d' g' d' lã  
 noel Marinho o sece m' Manoel Marinho Ber-  
 tolamendo p' se qua, Manoel Alay Tacares  
 As quaes culpas e a nob' sece m' b' m' se m'  
 d' se p' p' r' eio d' l' o cordas pãos d' pã  
 Concedi aly com q' nob'.

Cust mada

M. Marinho

*[Faint, illegible handwritten text, likely bleed-through from the reverse side of the page.]*



*[Faint handwritten text on the right edge of the page, including the word 'Log' and other illegible characters.]*

de João Lopez  
de Beza

+

Logia  
cum genea

Em os onze dias do mes de dezembro  
de mil e quinhentos e noventa e sete  
anos em e hora na cidade de Goa do  
de spacho da Santa Inquisicao estando  
ahi os doctores Martinho Antonio de melho  
Inquisidor mandou interrogar e si algum  
homem que os dias passados se viu de  
nesta cidade por este Santo officio  
que disse chamasse Gas Lopez a qual  
fui dado juramento dos Santos e el San  
gestos em que vos sra oras fransisco  
dizer verdade. Perguntado se fuido  
em suas culpas de as que se confessar  
para ser tratado com misericordia  
fui que sim fuido e que nas tem  
culpas que a fado confessar fello  
que he a nam de los as seguintes  
seguintes. e perguntado como ha nome  
e que nasceu e cidade he donde na

in ra 26



J

jurat e ad presente moradoi das mais  
por quatro q'rais disse que se cha  
ma Joao Lopez ribal novo de idade  
de corenta e nove annos natural da  
cidade de Luas moradoi em beja  
e que seu pai se chamava gomez roiz  
e sua mae Isabel Lopez Jaade furtos  
e natural da villa de n. s. h. de os par  
ter e tem duas tias da parte de seu pai  
s. Isabel Alueroz muniade Manoel  
Roman moradoi em Luas e Mo  
Alueroz muniade Manoel roiz tam  
bem moradoi em Luas e da parte  
de sua mae tem duas tias meias irmas  
de sua mae e duas tias tambem meias  
irmas de sua mae s. Brito Lopez  
muniade Aires roiz que foi preso  
nestes faceres d'ellas e se saiu solto  
e vive d'ambos de Luas e Maria Lopez  
moeher de Luas roiz que foi preso

pai e mae

J

1110  
1111  
1112  
1113  
1114  
1115  
1116  
1117  
1118  
1119  
1120

f  
h  
m

duas vezes pella piquiticaad suad em  
castella e outro em Lisboa e dambos  
fario solta e siure e paoi Lopez e Luis  
pores ambos reconciliados por este  
santo officio e que tem quãto irmãos  
ss. Andre Aluarez morador em Beja  
casado com Brites uaz puitano noua e  
Jorge Lopez casado com Brites Jorg e  
puitano noua morador em Lisboa. e  
Aluarez casado com Cecilia diaz e n  
morador em Luas e Roque Jorg  
casado com Micia nunez puitano noua  
morador em Beja. e que elle he casado  
com Ines Aluarez que tem vasa de puitad  
grua mas nas sabe quãta. ~~por~~  
seu pai castelhanõ natural de castella  
tem hum filho e seis filhas. ss Theotonio  
quomõs casado com Maria de paz xpaad  
grua morador em Beja. mas que nas  
sabe se adota sua mora tem a sua  
parte de Beja e uelha Jorg he tem

filhos.

Theotonio 40  
meses de idade.

J

parentes Religiosos irmãos de sua mãe  
e Francisca mezes solteira de vinte  
e dois annos boue o maior ou menor  
e Maria de Sotão casada com Diogo  
menez machado prestado o uo. e este  
vinte e mezes solteira de dez annos e  
annos e Isabel Lopez de de sete  
e Joanna das Neves de de seis e Maria  
gueda Ximenes de treze annos

Contado

e que he prestado Baptizado e foi  
na Igreja das Caceuas ou na Igreja  
que agora he de de laas não sabe  
de quaes de llos nem por que padre  
e na mesma see se lembra se fôr ma

Contado

do não sabe por que fôr e desde  
de os annos de discipulo ha bunn  
missas aos domingos e dias santos  
e a pregação grande ama e se confe  
ssava e comungava pelos tempo  
da brega e fôr a sua mãe  
de prestado e que este m. f. f. f.

Preso nem punição do fello santo  
do officio de nas aquoas nem tabe  
de parente seu dentro no quarto grão  
que o sei enad os ofonade clau  
dos e sua mai que foi reconciliada  
por este santo officio e sua maad  
de sua mai caade fulta que tambem  
foi reconciliada. E logo se benzeo  
e presonai e disse padre nosso a be  
maria que em deos padre salve  
Regina os mandamentos de se  
de deos e amai docturas por quantado  
se sabe on suspeita a santa porque  
e do apreso disse que nad. E a the  
dito que este ofra preso por  
condes que se e de contra nossa  
santa he a thecia e principal mente  
da ley dos judeus e que he fazer  
e saber que nel he santo officio se  
n o cubuma prendo e se sua alguma

sem nui bobante informaeas egue  
e la keuele quando forma dadi  
priende por tanto o amoe da do  
parte de pito nos os abra os dho  
da ma e procure trazer a memoria  
de dos suas culpas e as confesse e  
retribua ne ta peca comisso poder  
se tratado com misericordia  
por que assim he como impera tal  
naeas de sua alma e seu bom  
de pacho disse que nadinha ful  
das que con fessas por que era muito  
bom fructo e bello que forma dadi  
ao seu creere e ystoria aqui com  
este so yng. Antonio piz dan tal  
notario oesben. Joao Lopez de luas

Martim A. de mello

Los diez dias domes de Junero de mil e quatro  
e sesenta e cinco años en el toro  
casade feo ad de paehi de santa Inguisicad  
el dno ahi de doctor Martin de  
melli Inguisidori mandou a visperantlesi a  
Joan Lopez Inesio contendio de los dos  
a qual foit ad de Inamendo de los san bo  
Luzge Inesio em que fros sua mas Inome  
foi de ver verdade. Perguntado se sudou  
em suas fulpos com o the fo mandado esse  
a suer con fessai de se quem e quem am  
tem fessos que a fad con fessai de lo que  
he fessam de los a se quem de se quem he  
Perguntado de quantos años a de la parte  
de los de ultimo deidad que a concedido  
de si el dno non de este. Pero se a parou  
de nra sãta fe e fãbrica e se pastor  
a se de Moises sendo crene a nella e se  
sãda a luaille nella e se de Moises  
no dã a nra sãma trindade nem em fãto  
de los e se de se de se de se de se  
de se de se de se de se de se de se de se de se

os Judeus esperam? Respondi que era nuda  
e que eu não soudo aquilo que crece e adito  
na die Igria e que elle nega a lei dos  
Judeus e a sua confessa. Perguntado  
quanto sabado e quando se obra ou  
gra santade comecando a guarda d'elles  
do sexta-feira a tarde mandando acoo-  
tar sua casa e uehndo nos do sabado  
a manhã lavada. Disse que não fez tal  
Perguntado quanto seim? Respondeu  
que sim e do que se come o da manhã  
do primeiro e do segundo e quanto seim  
e quando tudo o dia se come a noite  
Disse que nunca tal fez. Perguntado  
quanto seim? Respondeu que sim e do  
que seim como a dos cabanos ou a do mesmo  
celebrandoas com a seim mas que o  
Judeus cultuam? Disse que não fez tal  
Perguntado se mandou a moço talha a qual  
pessoa de sua raça e a modo Judeico com  
leões e nono e família nona e que a en-  
trasse em terra urgem. Disse que não.

10  
2

Perquintado se quando he morria a alguma pessoa  
se meca ou na beza hanea mandada de hui  
foa a agua que traha nos fantos herabe  
ber a modo de judaico de sequenas. Per  
quintado se mandava trair a gordura e seno  
a carne e deitua na panela azeite e frito  
com cebolla por feremoma judaico. de se  
quenad. Perquintado se mandava trair  
alando a do quarto prozerio do sece munda  
por feremoma judaico de se quenad. Per  
quintado se deitava a comer a alguns con  
tos por ferem de sece naley dos judeus  
e sem comi carne de jorco e bre coelho  
a seel a fogados e sece sem escama  
de sece tudo cobria. Perquintado se  
quando deitava a beneas a alguma pessoa  
de sua briquead he punha amas de do  
a sece de breo e falbecas correndo ha  
jello do do abaxo a modo de judaico de se  
que a beneas que deitava a sece frito era  
o final do frax em nome do sece hestima trindade  
de sece de sece que nel ha meso ha mforma

¶

cas que elle se apartou de vossa sancta e  
catholica e sepadow a lei de Moyses ficando  
cerie momias della portanti o amor e tam  
com muita caridade de parte de vobos  
suos abra os olhos do alma e bruce sobre  
li e confesse suas culpas intima mente  
na ta mesa porque a sim he conueni  
pera salua cao de sua alma e pera al  
canear a misericordia que a santa madre  
Igria doa aos bons e verdadeiros e con  
fiteis e que tanto maior misericordia  
tera quanto mais cedo confessau dize  
que hadinha culpas que confessou na mesa  
e que era criad do bello que firmado o  
as ten facere e a simon aqui com elle  
quando doi a simon fiz dantes os feuz  
Martim A. de netto . . . Joao Lopes de lous

Foi de sete dias do mes de novembro de mil e  
quinhentos e noventa e oito annos em el  
reyno de castella de castella de castella  
na faza do doo pacho do santo. Inquisicao  
e sandiahiõs de laudo de mesquita leg  
mandu no parantesi adad. Inquisicao  
nestes autos a qual foyda: Juramento  
dos santos e angelhos em que se assua mas  
prometeo dizer uerdade. Perguntado se  
cuidou em suas culpas como lhe foi mandado  
e se arquer confessar disse que sim cuidou  
e querias em culpas que alla se confessar  
ello que lhe foram feitos as perguntas  
seguintes. Perguntado de quanto tempo  
se foi a parte de lahou este orço em companhia  
de pessoas de manicaad e disse a hua de laque  
de uenderse certa coisa que queria dar a ou  
tra pessoa e a dita pessoa da companhia there  
onde o viad uita posto ~~la~~ uender  
quanto he de que he sabado que tenho alogia  
cerrada de laque. He taneio os bracos a o  
pescoco e he disse ja uo sentendo. Eou  
tra pessoa da dita companhia disse Eou tambem  
que uo dos domos huns e com aquella occasiao

disseram todos que crias em mimas nas Ley de Moyses.  
E nella obediencia alvarice e que por sua  
observancia guardava os sabados quando po  
segundo e terceiro e quando se ferar  
se comeria a noite. E elle disse adito  
pessoa a quem he de ir a tomar a dita conta e  
foi sobre elle que nao enforria na pessoa  
de nao guardar os sabados e que por outra  
debra de se elle deo a mesma communicacao com  
a dita pessoa a quem se dia que elle vendesse e  
adito causa. Disse que nunca tal disse ne  
passou. Seguintado de quanto tempo a dita  
parte se achou elle deo em outra companhia  
de pessoas de sua nacao e hua de hos criados  
Companhia acima dita. Estando todos mirad  
a praticar nas fonsas da Ley de Moyses dizendo  
que tinham pena nella e elavado a partada  
do se. E por honra da dita Ley se guardavam as  
segundas e quintas feiras de comer a noite  
e guardando os sabados de trabalho disse  
que nunca tal fez nem passou. Por  
guintado de quanto tempo a dita parte se  
achou elle deo em outra companhia de p

de suanacão aonde elle se hia com prae certo  
cousa e de Eueiram todos a tratar nas  
de Moises dizendo que tinha a freca no  
dise que nunca tal fez nem passou  
perguntado de quanto tempo e esta parte  
J. De achou elle deus em outra companhia de  
suanação com a qual estando chamaram  
a certa pessoa da dita nação perguntando lhe  
como andava que andava muito trahida e  
mal uehida e pobre como andava a sim  
Este deus e da dita companhia the deu certo  
esmo de dinheiro e the perguntaram se  
se iuara os dias das segundas e quintas  
se iara sem comer a te noite porque elle  
se iuara aquelle dia que era hua segunda  
se iara em comer a te noite e que se auam  
a h de ter a te quinta se iara em que auam  
fazer bem de iuara e como de se iara elle deus  
e ad dita companhia e ad dita pessoa se iuaram  
de aquelle dia sem comer a te noite e cearam  
do dos peccada se iara e outros cousos que na  
eram de carne e de pois de cea mandaram  
ad dita p<sup>a</sup> com outra que da companhia se iara

Inacatai Eomesmofium semeomera kenovte  
fizerad elles. Todos na quinta feira seguinte  
fendo este rei ead sua companhia a d'Alfonso  
que os faziao por guarda da d'Alfonso de Morte  
dise que nunca tal fez de pablon. fante  
da que nesta mesa ha informacao que  
e de deus cometeo a sulpor porque nesto si  
porquinhado e que he fazer a saber que  
esta he a verdadeira amoestacao que sobre  
o has he ha de ser feita depois da qual  
se segue o libello da publicao d'Alfonso que  
por ellos pretende accusar. he logo de o a  
moestad da parte de sulpor <sup>de</sup> que queria  
confessar suas sulpor porque assim he como e  
para salvacao de sua alma e seu bom despacho  
e por isso que nada tinha sulpor que confe  
saria foi mandado a seu faere e a prometer  
libello fiscal que viene com libello acusatorio  
contra elle e finoua que com elle e a qui  
se doo comouseado e a prometer a n'Alfonso  
o vltimo o esseu j.

Aluador de p'oz

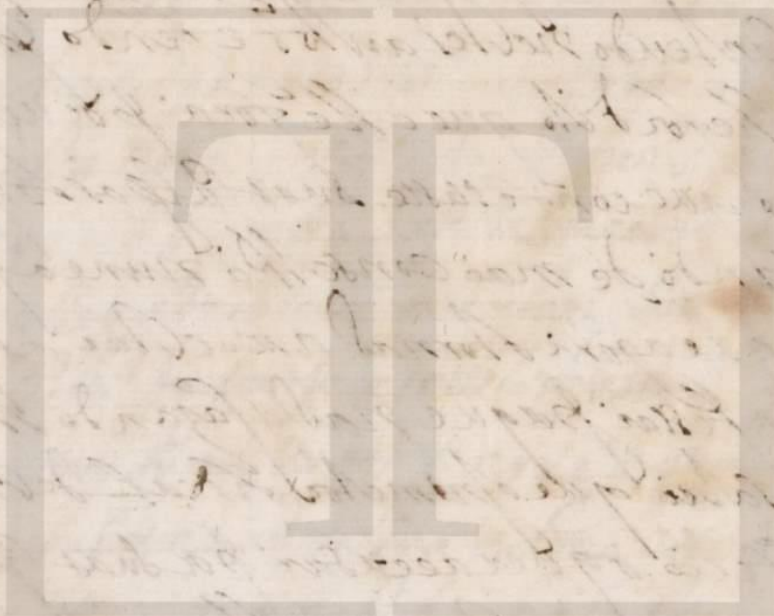
João Lopez deluas  
Alf. alon Brandao

Amo e da cad ante do libello

Los quinze dias de mes de dezembro de mil e  
quinhentos e noventa e oito anno sem Juiza  
na cidade de pacho da santa Inguirica de lano  
a bispo Salvador de Mesquita Inguirica  
mandou vir perante si a Joao Lopez preso  
contendo delles ante e sendo presente  
Theofilo que elle fora por vezes amada  
do que confessasse suas culpas e que elle  
fando de mau conselho nunca quis fazer  
e que agora tornou a moeda e a equiva  
confessou que nada fazendi Theofilo  
sabendo que o prometera fiscal de lano  
officio o que accensar por suas culpas e  
que com intancia Theofilo recebam culbelli  
Contra elle mais confessar suas culpas  
ante de ser accensado Theofilo mudo  
e seia mais misericordia que de se pa  
dize que nada tinha culpas que confessar  
creda meta a paeccios do Theofilo prometer  
e a presentia hum libello contra o Theofilo  
de a elles sobre Inguirica Theofilo recebam

João

E mandasse in quatuor libris  
resequere sequens Anonipij dantab  
in harioce seu j.



Sto Jhr's frey

to  
A contra Joam Lopez R. da  
Cidade de Beira preso nos carcerees do  
re. sancto officio da Inq<sup>ca</sup> como pello crime  
de heresia e apostasia, e se comprax

p. que sendo elle R. xpam baptizado, e como tal obrigado  
a ser, e ser, tudo o que por elle e em sua e sancta madre  
e greja de Roma se faz, m. pello contrato e depois do  
ultimo perdam geral, se a partudo a nossa sancta fee ca  
tholica e Lei e uangelica de nro sr, e saluador jhu  
xpo e se passou a Lei de moysy e os ritos e cerimoniaes  
sendo e aprovando por boa e sperando, ja tuarce nella

p. que em tanto he vade que o R. anda a partado da fee  
que achando se em huã certa companhia de pessoy da sua  
nacam disse. hua de las que lhe uendesse certa coisa que  
queria dar a outra pessoa e a dita pessoa da companhia lhe  
respondeo não no lla posso uender quanto he o he porq he sabado  
que tenho a Lagea servada, e elle R. lhe lancou os braços  
no peçoço e lhe disse ja nos entendo, e outra pessoa d'adito com  
panhia disse e uentão bem que todos somos huys e com yta  
o ca siam disseam todos que. Seiam e uiriam em a Lei de moysy  
e enella se uia de se saluar e por sua honrra guardaua of sa  
bado, e quando podiam e se uia a tram of segunda e quinta feira  
sem comer ate a noite e elle R. disse a dita pessoa que lhe de  
xasse p. mar a dita coisa e fize sobre elle que não incuria na  
porna de não guardar of sabados tendo por outra uezany  
ma com muni caçam com a mesma pessoa a quem pedia e he uen  
disse a dita coisa.

p. que tam obseruante he o R. da obredita Lei de moysy que a com  
p. em <sup>outra</sup> companhia de pessoy da sua nacam hua dos quaes  
das da companhia a hua dita uiriam todos a praticarem of  
ritos da Lei de moysy dizendo que hñzaro uenca nella san  
danam a partado da Lei e por o obseruancia a a ditalei jmu  
anam as segunda e quinta feira sem comer ate a noite e  
guarda <sup>o</sup> of sabados e traba lha. e outrosi achando se em  
outra companhia de pessoy da sua nacam a onde elle R. hia comprax  
cristo Ley e uiriam p. des a trazar da Lei de moysy dizendo que  
hñzaro uenca nella.

que por yssi se fez N. cidade estando elle R. em hua certa compa  
nhia da sua nacam, chamaram a hua certa pessoa da sua nacam  
perguntando lhe como yta que andava mal tratacla e mal  
usada e pobre e como andava a si? e elle R. e adita compa  
nhia lhe deu certa ymota de ar, e lhe perguntaram  
se irem ou a os segundos e quinta feira sem comer ate anoite  
por q' elle se curava a quelle dia que era hua segunda fe  
e que se curavam ali de ditas em a quelle certo lugar avonde  
estava ate a quinta feira seguinte em que curava tao bem  
de jemar, e de feizo elle R. e adita companhia e adita  
pessoa jemarant a quelle dia sem comer a veanote e sea  
param todos pescada seica e com a que nao eram de carne e  
depois de sea maceda ao adita pessoa com outra que o acom  
panhasse ate sua casa e omisso jiram se curao de feis na quinta  
feira seguinte dizendo elle R. e adita companhia a dita pessoa  
que os faziam por honra da sobre dita lei de moises.

que sendo o R. por <sup>ta</sup> m. ney com m. charidade amo estudo  
nesta meta que era confessar suas culpas e dizer a N. dade dellas  
pela alcazar amia que ia sancta madre e que era suprema  
honra de os bons e N. dade de os car. f. e que de spuio e limpo  
coracam se convertem ados nois f. e de spuio e limpo  
con se hois onao quer fazer, antes per hias e obstinada mente  
persiste em seus damados erros ne gan de tudo, pelle q'  
nao mette seuse com elle de mia <sup>algua</sup> mas de po or e goz  
de jta.

R. e prouado quanto basta. o R. Joam Lopez sua declarado  
por heresia e postata da nossa sancta fee catholica e que  
senturro em sentenca de excom. m. n. h. m. maior com fis  
deacam de seus bens, seica o fisco e cama real e em af. m. p. ta  
nas do ar, e cama p. n. o. a. e negahuo sua em teque a  
sacental com a p. n. o. a. do ar, e em t. u. o. f. l. i. t. o. com  
f. i. m. de jta. omni meliori modo et servam. ex. cum  
e p. n. o. a. d.

52  
E lido o d'ho libello o s' Inquistor de cebeo  
Se et ingranthim. Et mandou que a s' mte puse  
s'oparte imo. E o lido o s' mte puse e p'ra falar  
usidade de f'edado. Juramento do s' mte  
e surge lhos em que pos sua ma ad p'omedeo  
de la d'zer. E quanto a d' mte m'rio ar h'go con  
fese de s' mte p' mte. E s' mte m'rio ar h'go con  
mas contendo no d'ho libello con l'ho p'or  
negacal d'zendo que nunca fo l'ho p'or  
E s' mte m'rio ar h'go con fese de s' mte p' mte  
s' mte. E logo de f'edado nomeado o s' mte p' mte  
godinho de f'amara e drogo Marquez Teixeira  
que tem procurar p' mte p' mte de f'edado  
os f'edado a am b'os de d'ho s' mte p' mte ad d'zer  
de l'ho p' mte apud a l'ho. Et agenda com l'ho  
o s' mte p' mte necessarias e a s' mte m'rio ar h'go con  
e f'edado hu de l'ho m'rio ar h'go con a s' mte p' mte  
mandou que se d'ze ro cado f'edado e l'ho p' mte  
com l'ho e o s' mte p' mte e m'rio ar h'go con s' mte  
de f'edado de l'ho e que se f'edado e l'ho p' mte  
e m'rio ar h'go con de l'ho p' mte a que f'edado  
de l'ho p' mte. E o s' mte p' mte de l'ho p' mte  
de l'ho p' mte de l'ho p' mte de l'ho p' mte.

João Lopez de Aguiar  
Domingos Bascas

Curatorem

Aos vinte e cinco dias do mes de Janeiro de  
mil e quatrocentos noventa e nove annos  
em nome e a castida de pacho de Santa  
Margarida e Stando de hys os sobre joão  
mandado vir perante si a João Lopez  
contado sobre saas e a qual sendo  
prezente do go e sendo presente com o do  
pergo de hys a quem havia nomeado per  
seu procurador de pory de hereditade  
untado terminando processo de hys  
dados juramento do santos evangelhos  
em que por sua maad se obriga de qual  
hereditade querelle procure por o de  
de hys mansi em tudo o que em q caso pe  
perado de sua justia e ma dese inde  
fense em causa alguma se por discusso  
a causa vir q não tem justia que  
nha de ser ocito e mitta o que tudo pro  
metsa cumprir se obriga do ditto jur  
mento e a favor nicolas de go de hys  
vrent.

Perogodme g

Museo Aho Ina's

Dia Jureica A Junta Juan Lopez D la  
 cidade de hje q se nos favorec este  
 santo officio e sempre

que sendo elle Des Juan Lopez chin had bantrads  
 como tal brigada uter e exer tudo o q tem q  
 cre consita a santa madre igreja de Roma  
 ofaz musco ptho contra edepois do ultimo pes  
 had geral se apartem da terra santa e ablica  
 e le eman gelica de mos mos e saltada jesu e  
 e se ptho e a ley de moises seis vios e e memoria  
 e vida quando e por sua esperando salvarse  
 nella

que em tanto he recordado que o l ando aparta  
 pto de se que achando se em huã certa companhia  
 de pthos de sunacod disse a huã dilly que lhe  
 queria certa coisa que queria dar a outra pipa  
 e adica pipa da companhia he respondendo nos nella  
 pto e adica quanto he de se per se sabado que te  
 pto e adica a coada colle e he lamen os bracs  
 nos respo e medise parcos enenda e enca pipa  
 e adica companhia disse e en tambem que todos  
 somos hns e com esta occasiao disse ao todos que  
 criad e uniaad em a ley de moises e nella espera  
 nad salvarse e por sua honra guardava os sabados  
 e coada hns quando podiao e se uniaad os segundas  
 equitias fuitas Tem amem ate usite e Me Des

fecit

dise aditta pissa que lhe dexose tomar adita coisa  
e fosse sobre elle qm' invidia na feroda ind  
dor os sabados certos perouantes a mesma co  
mmeacac' com a mesma pissa a quem pedu lhe  
ven te se aditta coisa

P. que tam observante he o lico da sobre ditaley de  
Quisps que acham dise em ou ta companhia  
de p'issas da sua nacac' sua das ditas p'issas  
era das da companhia a sima dita hieria d'idos  
apraciar em os confas. Lalorde moises dizendo  
que tinhad p'encia nella q' andauad apartados  
da se e na observancia da ditaley. Jernanad  
ap' q' d'idas e quintas feiras sem comer ate  
no se equardauad os sabados de taba lho e em os  
si achon dise em ou ta certa companhia de p'issas  
a sua nacac' e onde elle q' hia comprat certa  
conta hieria d'idos a lator de lorde moises di  
dendo q' tinhad p'encia nella.

P. que per isto assi ser verdade estando elle de  
em hia certa companhia da sua nacac' e  
marad a hia certa p'issa da mesma nacac' p'  
guntar do the com'ribuua q' andava mal brato  
e p'isse e como andava assi e ille deu e adu  
companhia the deu certa esmola de din heiz  
e the per guntar ad Jernanica os se guntados  
e quintas feiras sem comer ate ate per que

Altesse mande a quelle d'icy crachua Je gun de  
 feira e grese annad a l' d'eter emquelle certo  
 lugar a onde e farrad ate quinta feira  
 seguinte em que annad tambem de feira e  
 depois alle di e aditta companhia e aditta  
 pessoa Jemmarad a quelle dia sem comozate  
 p'ntes cezarad todos p'ncada seia e ceuzos q'  
 naderad de carne e de pois de cea mandarad aditta  
 p'ntes comozate que a companhia ate sua  
 casa, e o mesmo Jemmarad todos na quinta  
 feira seguinte dizendo alle des e aditta com  
 panhia aditta p'ntes e os farrad per heura d' d'ito  
 leide moises

P' q' sendo ad p' m' vezes com muita caridade amo  
 estado nobre mitta p'ncira confessar exorcizos  
 e dizer a verdade della q' se real concair annad  
 que a santa madre ignosa cothuma conceder  
 aos boms crendadosos confitentes q' de puros  
 limps coracao se convertem ados. m' m' d' d' q' se  
 q' ande tan sanctos conselhos em q' nos facia antes  
 peronax e obstinadamente per si de em fens domna  
 dos erros negando tudo p' nullo q' na merece se  
 ve com n'le copia a l' qua mas de b' do rigor  
 de justia

P. No e p'ncado quando habde o des fram l' pes  
 sera declarado heretico ap' d' ato do m' d'ito

Santa fe catolica e q meones em se<sup>ca</sup> lencia de  
meos conspocad de seu hms para q se re  
mata real com mais pomas do direto re  
mportinax negacio seja em beque publica  
secular com pucto ad do direto com ends feis  
compi mento de publica em m melior modo et  
forma pms cum expensis

concorda com proprio  
Nictac hie

Por vinte e nove dias do mes de jan<sup>o</sup>  
de mil e quinhentos e noventa e nove e  
anos em q<sup>o</sup> vacasa de fra do de  
bacho de santa Inq<sup>o</sup> e do no o ptes  
com seu pveira de rucido o libello de  
vobros e uiblo the pamon a de fto se  
quisi se Nictac hie exercij

Muito Ill<sup>res</sup> Inor

Contra o Sr. Joao Lopes o libello da  
Subdia e defendendo se des que  
Por elle conspirar

1  
que elle Sr. e f<sup>o</sup> sempre m<sup>o</sup> bom xpai e como tal  
continua sempre com as obrigaco<sup>es</sup> de xpai<sup>o</sup> omniu  
do n<sup>o</sup> n<sup>o</sup> Domingos e Santos de guardar confesandose  
quando manda a Santa madre Igreja e Tomando  
o Santo Sacramento omniu do suas pregaco<sup>es</sup> e como  
tal doutrina e custinava se<sup>u</sup> filly molheres  
q<sup>ue</sup> tem na negua lei de xpo<sup>o</sup> n<sup>o</sup> os manda  
na a f<sup>o</sup>ria conspirar com as obrigaco<sup>es</sup> emandadas  
della com m<sup>o</sup> exemplo de boa Custandade

2  
que por Sr. ser muito deuoto das cosas da lei de n<sup>o</sup>so  
e seu xpai f<sup>o</sup> confade de todos as confrarias da Cidade  
de beira onde e e morador e da miseri cordia onde  
servio e do santo sacram<sup>o</sup> onde f<sup>o</sup> recebedor e f<sup>o</sup>  
m<sup>o</sup> esmolloy a pobres e necessitados dando de sua g<sup>o</sup>nda  
e ora f<sup>o</sup> e confado de todos por Sr. bom Custas  
e servio sempre em companhia de gente Sr. honrada  
e de todos ora f<sup>o</sup> por Custas m<sup>o</sup> fiel euerdad<sup>o</sup>

3  
que ora e f<sup>o</sup> sempre tas<sup>o</sup> caritativo e deuoto que a sua  
v<sup>o</sup>ta f<sup>o</sup> m<sup>o</sup> o sepulchro para as duobras que  
se auctor q<sup>ue</sup>atio n<sup>o</sup> e e a companhia ad<sup>o</sup>ra pro  
u<sup>o</sup> e mandava cera para alumiar o Sr. inob<sup>o</sup>stava  
em carrado e da mesma man<sup>o</sup> a companhia ad<sup>o</sup>ra f<sup>o</sup>  
sacram<sup>o</sup> dando se aos enfermos e f<sup>o</sup>ia todas as obras  
de bom Custas como era dar suas mercadarias p<sup>o</sup>ll.  
necesso p<sup>o</sup>o f<sup>o</sup>adas e as dava por Sr. e seu b<sup>o</sup>go  
a laud<sup>o</sup>res por menos do que valia

In 4

que elle Sr. nunca guardou sabado de trabalho eusej  
sempre os trabalhos por si e os de sua casa e familia  
e sempre nunca seimou segundos equinos  
feitas antes elle jantava e comia nos dias das  
e os mais sem fazer differença de si dia certo e  
fide semana os dias e a festa madre Igreja manda

fica  
D.v.

que elle Sr. por ser de todos os dias de sabado teve  
sempre aberta sua loja e vendia suas mercadorias  
trabalhava em sua casa e familia como nos mais dias  
de trabalho sem se poder dizer se notar o contro

D.v.

que elle Sr. foi sempre m anago da gente Cristã uelha  
e como tal fez emprestou sempre e frou sua fazenda  
e quitou a q' se dearias suas rendas e outras diuidas  
e sempre em sua loja se serve de Cristã uelha e frou  
muitas esmolas e restituições

D. recelido e proual o q' bote  
sera o Sr. absoluto em cartas

as 4<sup>as</sup> que nomea para prova de seu cargo  
sai os seguintes

- |   |  |
|---|--|
| — Pedro Afonso do que Coutinho  | Juiz de Andrade escrivão                               |
| — Dny Dias Pereira  | Per camareiro  |
| — Martim Afonso de Beja   | Fernão Vieira  |
| — Dny Mestre Manoel Seo   | per o forador  |
| — Ant <sup>o</sup> Rod <sup>o</sup> feitor do ouvidor   | Alf <sup>o</sup> raendes ou lha do Alcaide             |
| — opadre fr <sup>o</sup> Roiz Costa   | Manoel Machado escrivão do                             |
| — opadre Dom <sup>o</sup> fr <sup>o</sup> de sepollas de santo estevão  | Ant <sup>o</sup> fr <sup>o</sup> forador               |
| — opadre frei Fernão lobe cura de santa maria   | D <sup>o</sup> L <sup>o</sup> Alf <sup>o</sup> Alcaide |
| — Duarte de lamo, uelheiro dos lings  | barrao   |
| — mendes calder   | De anes buticeiro                                      |
| — Galim Pores machado   | net raposo   |
| — Estevão luy preto   | fr <sup>o</sup> lopes ru fazeo                         |
| — fr <sup>o</sup> Diaballo escrivão do judicial   | Ant <sup>o</sup> luy ferno do                          |
| — ma rito sua criada  | caid <sup>o</sup>                                      |
| — na <del>for</del> l <sup>o</sup> m <sup>o</sup> encaia e l <sup>o</sup> de d' conylos. n <sup>o</sup> l <sup>o</sup> cad <sup>o</sup> |  |

Apud nos de + flos pro  
Manoel D<sup>o</sup>z. Cuado do R.  
Margarida D<sup>o</sup>z. Cuado do R.  
Maria Rosa Cuendo agra  
Jes. fig<sup>a</sup> Joao Lopez de Lucas Pergodus



Arde  
do  
rad  
hai  
cei  
tax  
do

Representada a defesa a obra p[ro]  
curador do d[omi]nio e s[er]v[en]to p[ro]p[ri]o amanda  
nao a p[ro]curar a d[omi]nio do d[omi]nio do d[omi]nio  
p[ro]p[ri]o concluso a o[ra]o[ç]o[es] satisfi[ças] (nico  
das p[ro]p[ri]as d[omi]nio d[omi]nio

g +

Recebemos a defesa do Curador  
do p[ro]p[ri]o p[ro]p[ri]o do d[omi]nio do d[omi]nio  
ella nomeada p[ro]p[ri]o do d[omi]nio do d[omi]nio  
p[ro]p[ri]o do d[omi]nio do d[omi]nio do d[omi]nio  
Gaspar Ferreira. Fabricio de



1688. *[Faint handwritten text, possibly a list or record]*  
 [Illegible handwritten text, likely a list of names or entries]



+

Ley

**S** Inquisidores apostolicos contra  
heretica prauidade e apostasia nesta ci-  
dade e Arcebispo deus esse districto  
de fazemos saber ao L<sup>do</sup> Miguel  
da breu lesembarçador e vigairo geral na cidade de  
beza esua comarca que no juizo deste  
officio se trata sum feito crime entre  
partes como autor e promotor da justica  
contra Joas Lopez xpado nouo natural  
deluay m<sup>or</sup> nessa cidade de beza preso  
nestes carcerez contra o qual ueo  
colhum libello acuyatorio que por nos  
esse foi recebido. Et in quantum  
como de decreto era de receber e ag;  
mandamos ao ditto Joas Lopez se  
tenesse de feza vesse com ella com  
aqual ueo dizendo que

prouara que elle free se foi sempre  
m<sup>or</sup> bom xpado e como tal cõtinuou se  
pre com as obrigacoas de xpado ou in

do missas Domingos e Santos de guar  
dar e fessandosse quando manda a esta  
madre Igreja e to mando o sanctissima  
sacramento oulindo suas pregações e  
como tal doutrinaua ensinaua se fess  
mo feres Item na mesma ley de xpo nos  
fo hno e mandava a Igreja comprer  
co of obrigações e mandamto de  
co nro exemplo de boa xpa dade

2 Provara que por otreo ser nro deuoto  
das cousas da ley de nro hno Jesu xpo  
fo cofrade de todos os cofrades da vida  
de deusa donde se morador e da vida  
de seruis e do sto sacramento aonde foi  
precebedor e fez nro egmolos apobres e ne  
cessitados dando de sua fazenda e era  
tido e congecido de todos por nro bom xpa  
e seruis sempre em companhia de gente nro  
honrada e de todos era tido por xpa nro  
fel euerdadeiro

3 Provara que era e foi sempre tad carita  
tuo e deuoto que sua custa fez su anno  
o sepulcro para of endencias e ege custou  
quatro mil r e a companhaua aditta pr  
cissas e mandava cera para alumiar o  
for aonde estava engerado e da mes  
ma maneira a companhaua o sanctissimo  
sacramento dando aos enfermos e  
fazia

fazia todas as obras de bom xpão como  
era dar seus mercadorias pelo mesmo  
preço fado de g'dana por dinheiro e seu  
trigo a lauradores por menos do que  
valia &

4 Prouara que elle P'reo nunca guardou  
sabbados de trabalho antes sempre se  
trabalhou persi e os de sua casa e fami-  
lia e da mesma maneira nunca se  
foi segundas e quintas feiras antes  
elle se uaua e comia nos ditos dias  
como os mais sem fazer differença de  
um dia contra o s'om de se uaua os  
dias que a esta madre Igreja manda &

5 Prouara que elle P'reo por ser este ho-  
m' dos dias de sabbado teve sempre a  
berta sua logea e vendia seus merca-  
dorios e trabalhaua em sua casa e  
familia como nos mais dias de traba-  
lho sem seer poder dizer ou notar o co-  
traio &

6 Prouara que elle P'reo foi sempre  
amigo da gente xpã uessa e como  
tal ees emprestou sempre e foi sua  
fazenda e quitou aos q' ees deuia su-  
a

as prendas e outras ditas sempre  
em sua logea se feru de apas uezof  
e faza m<sup>o</sup> f<sup>o</sup> e m<sup>o</sup> e prestuico

e pera prova de ditos artigos nomeou  
por testemunhas e pessoas seguintes mo  
radores nessa cidade debeja

# p<sup>o</sup> a<sup>o</sup> daguiar cantinga a todof

# Pruy dias pereira a todof

# Martim a<sup>o</sup> de beja a todof

# Mestre Manoel feo rigau a todof

# Ant<sup>o</sup> roy fettor do comedador a todof

# f<sup>o</sup> fe<sup>o</sup> roy cota a todof

# f<sup>o</sup> de f<sup>o</sup> capella de f<sup>o</sup> Steua a todof

# f<sup>o</sup> fey fernas lobo cura e p<sup>ta</sup> M a todof

# Duarte de lemos meyringof de cleryof a todof

# gaffar mey caldeira a todof

# galim perey magado a todof

# estevao luy preto a todof

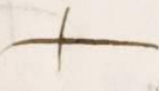
# fe<sup>o</sup> Tabela e gerinao Judicial a todof

# luy dandrade gerinao a todof

# p<sup>o</sup> caruaego a todof

# fernas viera a todof

fe<sup>o</sup>



- # Fr<sup>co</sup> gthz ~~trador~~ a todos
- # Alvaro me<sup>z</sup> na tua do adro a todos
- # Manoel magad ~~trubuidor~~ a todos
- # Ant<sup>o</sup> Fe<sup>z</sup> ~~trador~~ a todos
- # di<sup>o</sup> Lourenco alfaiate a todos
- # Barnabe defalraes a todos
- # Fr<sup>o</sup> anes buticairo a todos
- # Manoel Rapozo a todos
- # Jeronimo Lopez Rufaxo a todos
- # Ant<sup>o</sup> Luiz Tenro genro do calor a todos
- # Amogex de fr<sup>co</sup> soares a todos
- # Manoel dias criado do theo a todos
- # Margarida subeira criada do theo a todos
- # Maria roy guende agoa a todos
- # Inez figueira a todos

pello que autoritate apostolica ege ma  
 damos da nossa parte m<sup>o</sup> encomen  
 damos sendo ege sta apresentado pel  
 la qual ege damos autoridade e po  
 der Mande vir per anteg<sup>o</sup> as ditas  
 pessoas nomeadas por testemunhas  
 as quaes dara juram<sup>o</sup> de pt<sup>o</sup> leua  
 gelles em que poras suas maos



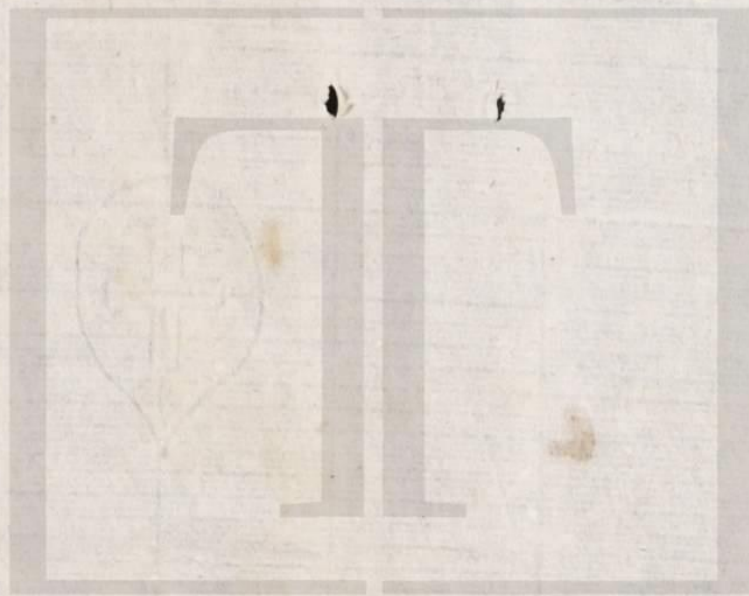
perguntadas pelo costume e cousa  
delle coque differer que sabem dos  
ditos artigos e se fara pergunta co  
mo os sabem se de vista ou de ouvida  
ou de outra certa sabedoria o que  
tudo fara e creuer m<sup>do</sup> declarada  
m<sup>do</sup> per sum e forinas de seu car  
go e mandara as testemunhas e tenes  
m<sup>do</sup> segredo e nas digas a nenhuma pa  
o que testemunharem ne por que fo  
ras perguntadas e xada assy a  
ditta informacao nos enuara a pro  
pria e nas ficara la tralado algum  
tudo serrado e sellado e por pessoa fiel  
sem suspeta a esta mesa dada e  
sua sob nossos sinas e selo do ofi  
fficio aos doze dias do mes de **Junho**  
Manoel dualle notario a sey de mil  
e quinhentos e noventa e nove  
anos

Salvador de M<sup>do</sup>

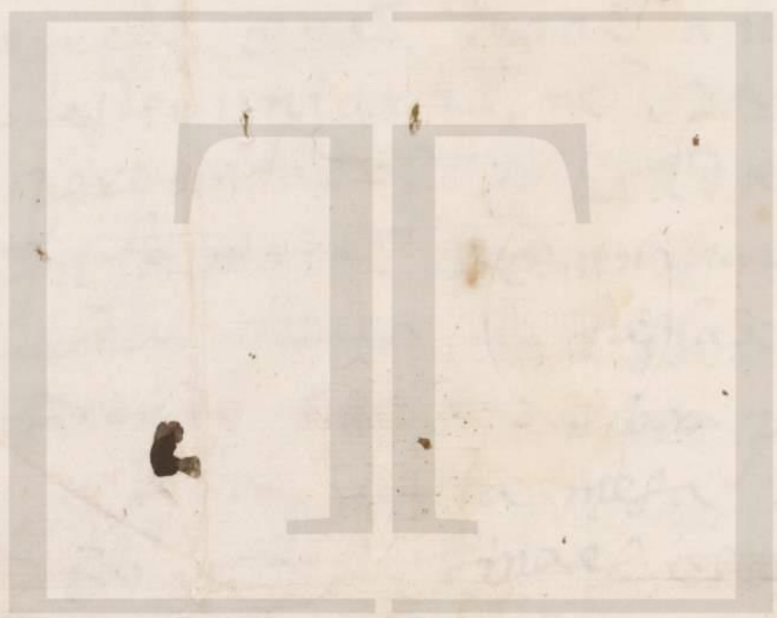
Alm. Gaspar Pereira

Se poder ser mandar v<sup>m</sup> esta diligencia por este portador  
e ray lo a outra coisa era de tenca e flyer e creuer feita

Fragment of handwritten text from the adjacent page, including characters such as 'a', 'o', 'n', 'el', 'e', 'a', 'ml', and '2'.



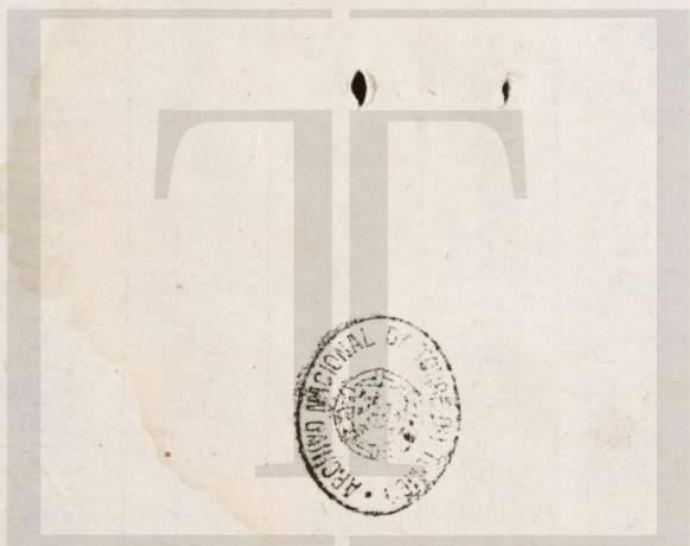
Faint, illegible handwriting at the top of the page, possibly a header or introductory text.



Faint, illegible handwriting at the bottom of the page, possibly a signature or concluding text.

Handwritten mark or signature on the right edge of the page.

Quinta de la Real de la Cañada de  
Santiago de los Caballeros de los  
Reyes de España y de las Indias  
de la Real de la Cañada de los  
Reyes de España y de las Indias  
de la Real de la Cañada de los  
Reyes de España y de las Indias  
de la Real de la Cañada de los  
Reyes de España y de las Indias





*[Faint handwritten text visible along the right edge of the page, partially obscured by the binding.]*

Em 28 de Junho e hum dia de meo de Julho  
do dito anno de mil e quatrocentos e  
cinquenta e nove annos no dia  
Cidade de S. Paulo no termo da  
Cidade de S. Paulo e de S. Paulo  
e de S. Paulo e de S. Paulo e de S. Paulo  
e de S. Paulo e de S. Paulo e de S. Paulo  
e de S. Paulo e de S. Paulo e de S. Paulo  
e de S. Paulo e de S. Paulo e de S. Paulo

#. Quase de leuismacabre e facid ad  
de bea que se fez de la de de crime  
da ante vnguo n. a. p. m. e. n. e. s. de  
jurado e de sande e vange e de de  
de gramas e per cum d. ab. l. e. e. e. e. e.  
de meo de genada e de ob. ca. n. o. de de  
jurado e de meo de de de de de de de  
de de de de de de de de de de de de  
de de de de de de de de de de de de  
de de de de de de de de de de de de

3. Termino da de de de de de de de  
de de de de de de de de de de de de  
de de de de de de de de de de de de  
de de de de de de de de de de de de  
de de de de de de de de de de de de  
de de de de de de de de de de de de  
de de de de de de de de de de de de  
de de de de de de de de de de de de  
de de de de de de de de de de de de  
de de de de de de de de de de de de  
de de de de de de de de de de de de  
de de de de de de de de de de de de

3. Termino da de de de de de de de  
de de de de de de de de de de de de

Car da dige eee de demungaqueee  
Ver dade gireee gabee deo  
João loo de fofmadde numero da f  
Inaudade damderi adiane f  
Cio ude e o hano pofio fofm e  
gade alonq uezes voneguedes  
vof fof gcaio fof de fof mand ad  
Conco fof gcaio vof fof maix da na  
fao pof mand ad fof uam age fof de  
E que m drosis h velle fof fof  
fof m numero fof ma ad ad  
fof am digimo fa adde fof da naioe  
fof de fof fof de fof adde fof  
frefregia congua fof vef fof da e  
fof me fof fof fof fof fof fof fof  
fof fof fof fof fof fof fof fof  
Via da da fof fof fof fof fof  
na fof fof fof fof fof fof fof  
deze m de fof fof da e fof fof  
conco fof fof fof fof fof fof fof

3 Terçun da de eee de demungaqueee  
Velle gcaio de adde fof fof fof  
Car da dige que demungaqueee fof  
Indee de de demungaqueee fof fof  
Velle de de demungaqueee fof fof  
fof fof fof fof fof fof fof  
fof fof fof fof fof fof fof  
fof fof fof fof fof fof fof  
fof fof fof fof fof fof fof

E perçun da de eee de demungaqueee  
Dige que de fia de de fof fof  
ma fof de fof fof fof fof fof  
fof fof fof fof fof fof fof  
fof fof fof fof fof fof fof

E perçun da de eee de demungaqueee  
fof fof fof fof fof fof fof  
fof fof fof fof fof fof fof  
fof fof fof fof fof fof fof  
2 amio da gem de fof fof fof





Veleguano d'andigo e ad d'alar  
fa d' d' g' que no sabe de le m' d' me  
ve a d' d' p'ao l' d' e' a qual o e'  
e e m' e' g' n' a d' r' o b' e' r' d' a n' o' z' d' r' a' z'  
e' o' s' s' a' b' a' d' o' s' c' o' m' o' n' o' s' m' a' z' d' e' o' s'  
d' e' g' o' m' a' n' a' c' m' a' g' n' a' t' o' s' e' s' e' d' e' s' d' e'

3 f' e' r' g' u' m' d' a' b' d' e' e' o' q' u' i' n' d' u' d' o'  
e' s' e' q' u' e' c' o' m' o' d' e' d' d' e' m' o' n' i' a' n' o' s' d' e' q'  
d' o' s' s' a' b' a' d' o' s' a' l' o' g' e' a' d' i' f' e' o' a' b' e'  
d' a' c' v' e' n' d' e' r' e' e' l' e' a' g' u' a' s' m' e' r' c' a' d'  
v' i' a' s' c' o' m' o' n' o' s' v' e' d' i' o' s' v' i' a' s'  
c' m' a' g' n' a' t' i' s' e' l' e' g' e' d' e' m' d' i' c' i' o' s'

3 f' e' r' g' u' m' d' a' b' e' e' e' d' e' s' e' d' e' m' u' n' i' a'  
3 v' e' l' e' o' s' d' e' a' d' e' d' e' d' a' d' d' a' l' a' r'  
f' a' d' i' s' e' q' u' e' s' e' n' e' r' e' d' a' d' d' a' l' a' r'  
e' l' e' n' a' s' a' s' e' s' e' f' u' a' b' o' r' e' s' a' i' n' b' e'  
g' a' c' o' m' a' l' o' n' g' o' s' d' e' s' v' a' s' c' m' d' a' d' e' s' e'  
c' o' m' o' a' m' i' g' o' e' a' g' i' d' a' d' a' n' a' c' o' m' u' l' e' e'  
d' e' s' e' d' e' m' u' n' i' a' c' y' n' e' s' a' b' e' q' u' e' s' e' n'  
s' i' a' s' d' i' t' a' n' e' s' d' a' l' i' d' a' s' e' n' d' a' e' d' e'  
e' a' d' e' m' a' y' d' o' n' e' s' a' i' l' e' s' e' c' e' e' b' e'  
v' a' r' i' e' c' o' m' d' i' e' s' i' n' e' s' e' l' i' n' g' a' a' g' u' a'  
e' s' e' e' a' b' e' s' e' d' e' d' e' s' e' q' u' e' s' e' q' u' e'  
s' a' b' i' a' s' d' e' d' i' c' i' a' a' l' e' g' u' m' s' i' n' g' u' e' m'  
f' a' s' d' e' d' u' g' i' a' v' e' r' g' u' m' d' a' n' d' i' a' a' l'  
c' u' i' p' v' e' s' t' o' r' a' g' u' e' s' e' s' e' d' e' n' c' i' a' b' o' r'  
o' s' f' a' s' d' e' d' u' g' i' a' c' o' m' o' s' e' s' e' d' e' n' c' i' a' b' o' r'  
e' q' u' e' s' e' s' e' f' i' s' e' g' u' m' d' o' s' q' u' a' l' e' m'  
s' e' n' c' a' n' o' d' e' m' p' o' d' e' s' e' d' e' q' u' e'  
n' e' s' d' a' l' i' e' d' e' l' e' s' e' n' e' n' a' p' e' s'  
d' e' p' a' d' i' d' a' c' m' a' g' n' a' t' i' s' e' d' e'  
d' a' d' v' a' r' d' i' c' o' e' a' d' h' e' r' e' e' a' d' i'  
n' o' c' o' m' p' o' s' e' s' e' s' e' d' e' n' c' i' a' b' o' r'  
v' e' r' p' o' s' e' s' a' r' v' a' m' b' e' s' e' n' e' n' e' n' e'

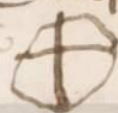
Mig' mig' da hen Josominho

In nomine domini Amen  
 Quando annis vnguo magis  
 inuenos de deum a iudice  
 sandice bannit qd em que vs  
 suam avo exilio de d. n. g. n. v. e.  
 f. n. d. a. v. e. s. u. b. c. a. r. o. d. e. s. p. i. r. a.  
 n. e. n. d. e. n. t. i. a. d. u. n. i. u. s. d. e. s. c. o. r. i. s. e. s. o.  
 4. s. e. c. e. d. e. s. d. e. s. d. e. m. u. n. i. p. o. s. t. e.  
 s. i. s. t. e. n. t. i. a. n. e. c. e. l. e. s. t. i. a. s. p. o. s. t. e.  
 d. e. o. f. a. c. i. e. n. t. i. a. s. d. u. m. e. s. i. g. n. a. d. a.

3. s. e. r. g. i. u. m. d. a. v. e. e. s. d. e. m. u. n. i. p. a. v. e. l. o.  
 p. r. i. m. e. p. o. a. d. i. c. i. o. n. e. m. a. d. d. e.  
 p. r. e. s. e. n. t. i. a. n. e. c. e. l. e. s. t. i. a. s. p. o. s. t. e.  
 v. o. s. d. e. o. p. r. a. m. l. o. q. u. e. n. e. a. l. g. u. a. s.  
 v. e. z. e. s. p. r. a. d. e. l. e. c. t. i. o. n. e. s. e. n.  
 n. a. t. u. r. a. l. e. s. a. m. i. c. i. a. m. a. r. i. a. d. e.  
 s. a. n. c. t. i. s. a. m. i. c. i. a. c. r. e. d. i. t. a. s. a. d.  
 n. o. s. d. i. u. s. e. s. e. p. t. a. c. h. a. b. e. n. e. d. i. c.  
 t. i. o. n. e. s. c. f. i. l. i. o. d. e. o. p. a. t. r. i. s.  
 d. e. o. m. a. n. d. a. m. a. s. i. n. a. c. t. e. s. c. e. l. e.  
 s. t. i. s. d. e. m. u. n. i. p. a. s. d. i. n. g. a. p. u. b. l. i. c. e.  
 c. o. n. s. t. i. t. u. t. i. o. n. e. s. c. o. n. d. i. m. a. n. d. a.  
 v. o. z. e. s. a. c. a. d. a. d. d. e. o. p. r. a. m. l. o. q. u. e.  
 q. u. a. s. n. a. n. d. e. s. e. s. d. e. i. n. d. i. c. i. o. n. e.

3. s. e. r. g. i. u. m. d. a. v. e. e. s. d. e. m. u. n. i. p. a.  
 v. e. l. o. s. e. r. g. i. u. m. d. a. i. c. i. o. n. e. s. e. q. u. e.  
 s. e. e. p. i. a. v. d. i. s. o. p. r. a. m. l. o. q. u. e. v. e. s. t. i. b.  
 n. a. s. d. e. s. e. s. a. m. i. s. e. r. i. c. o. r. d. i. a. e. d.  
 s. a. l. e. s. s. i. m. u. s. a. c. t. a. m. c. o. n. d. i. m. a. n. d. a.  
 c. o. m. p. a. r. i. a. s. e. s. e. a. c. o. n. d. i. m. a. n. d. a.  
 s. i. n. g. i. s. e. s. e. n. t. i. a. n. e. c. e. l. e. s. t. i. a. s. p. o. s. t. e.  
 d. e. o. m. a. n. d. a. m. a. s. i. n. a. c. t. e. s. c. e. l. e.  
 s. t. i. s. d. e. m. u. n. i. p. a. s. d. i. n. g. a. p. u. b. l. i. c. e.  
 c. o. n. s. t. i. t. u. t. i. o. n. e. s. c. o. n. d. i. m. a. n. d. a.  
 v. o. z. e. s. a. c. a. d. a. d. d. e. o. p. r. a. m. l. o. q. u. e.



magna C q ue farga emolo C q ue  
 y 8 23 abedee C q ue de mungu p r conder  
 as di d j u a l o p e z C e o n d i m a n g a g n a  
 cada como amigo C v a G e F i z a n e l l e  
 p i s e n f e i d r q u e n u v i l l e a n e l e g r a p e r  
 e z e m d a n d a n a p a y o d e n j r a o l i d e z  
 e g n o l a a m o r e z p o b e z p a a m o r  
 e e s t C p r e z d u b e m f a z e r b e a e l e  
 z e s t e m u n g a e m a i s i n a o d e z e c a s i  
 n o n c o m p d e d o v i g o C e n f i a n e i s q u o  
 v e i d e z e z i r v a m z o z e z e r i +  
Mig m d a h u e p a o  l o p e z

E m g r o s d e d i c y d m e z l e a g n a d e z  
 d a n n o d e m i l e C q u i n g e m a C n o b e m a  
 n o b e a m o b n e s d a l y d a n d e b e f a  
 C p o r t a d y d e d i d v i g o p r e e a m i g n o  
 C h i n a s f o r m a p i g n u l a d e p o l d e s t a p  
 i g n u s p o r t a d e c i n a o o f a n y -

J l a n d o n i b r i g s i r q u e p o g e m t o d e m a n e e  
 j o r g e f i n e j r o m o a d i n e s d a c i d a d e d e b e n  
 q u e d i s e r d e z d a d e d e t i p u a n o s  
 p o n q u o m a i s o m m e n o d e s d a s u m a d e  
 c r o s s a m d e s e v a m e l e g o z e m q u e p o r  
 s u a m a o C f o b c a r p e l e p r o m e n o d e r o n  
 C r e d o v l e e z e s t a s t e m m u s C d o  
 C o s u m e d i z e l e s t e d e m u n g a n a d a -

B e r g u m d a d o e d e s t a p e l e p r i m o  
 a r d i s p d a c a n d a d i s e q u e b e n e d a d e  
 q u e l o n e a a s o a o l o p e z c o m s e g u i d n a  
 p i d a c a n d a d e d e z a n o s d e s t a v a n  
 z e e s e m p r e p o d e n e p a b o m a i s d a d e  
 C o v i a c o m d o m a n m a g j o r e s a c o m m u  
 n i g a n o b r a d d e q u e q u i d a o p r e g n  
 a m d o m n i o d i z e r a l q u a p e z e z a

giro do Lopez a guarnição e por do  
19 de Janeiro e levados nas filhas com o nome  
do Indio da em bono exemplo e a sua  
vi da e a sua do dia de bono Cristiano  
e que isto sabe e e de demunção  
do seu vez e e com o nome de  
vezes acabou de a guarnição e ma  
is nada de do Indio

3 Segunda vez e de demunção do  
Segunda vez e de demunção do  
do Indio da em bono exemplo e a sua  
vi da e a sua do dia de bono Cristiano  
e que isto sabe e e de demunção  
do seu vez e e com o nome de  
vezes acabou de a guarnição e ma  
is nada de do Indio

3 Segunda vez e de demunção do  
Segunda vez e de demunção do  
do Indio da em bono exemplo e a sua  
vi da e a sua do dia de bono Cristiano  
e que isto sabe e e de demunção  
do seu vez e e com o nome de  
vezes acabou de a guarnição e ma  
is nada de do Indio

3 Fergum d'ad peles q'ua d'ban  
dise que ee via no deo. Jogan Co  
rez r'zanno d'ias d's f'abado  
como nos may de f'ouanna v'ende  
sup' mercadrio q' gran g'ua f'a  
v'enda d'raos comegud'ia fu  
zer a g'ua m'ger e f'ez d' m'mer  
q' r'ndm' r'g' d'ama f'eria con s'a  
al'ia que ee d'allese cu d'raio  
na f'ee de x'ro Cal'haudio d' d' r'  
d' la digno -

3 Fergum d'ad peles q'ua d'ban  
3 Figo dise que na g'ua r'ende  
q' r'amay d' q'ue no guard' d' d' d'm

3 Fergum d'ad peles q'ua d'ban  
3 dise que eale e' l'ia no de d' d'  
João d' r'z' d' r' amig' q' a g'ua de  
Cristã v'ega d' r'ada r' con l'en  
de boa ant'za de C' r' d' o s' i g'o  
via d' r' m' d' r' a g'ua l' o g'ua de m' o a b'  
C' r' d' a o v' e g' o s' e m' y d' a s' v' e g' e s'  
via que d' r' m' a g'ua m' e r' c' a d' r' i' a o  
fiad' of' al' am' a d' e s' e o m' d' r' a p' o s'  
C' a e l' e s' e s' a p' r' o s' d' i g' u' e s' p' o  
C' o q' u' e d' e v' e n' d' e e e e e e e s' d' e m' m' a  
d' a g' u' e e e s' d' a n' d' p' e s' t' o g' r' e  
q' u' i d' i s' o d' e d' o f' o g' a m' l' o p' e z e f' a z' i' a  
C' o m' o d' i d' d' e m' a l' e a p' l' e s' e s' e s' g' u' o  
L' a s' a p' t' o r' o s' e m' a i g' n' a d' i s' e o n'  
f' i n' a c' a b' e l' e r' i g' a i r' o e e n' f' r' o  
d' e j' d' o d' r' i v' a n' g' e s' t' e n' j' -

Mig' n' d' a h' e n' s'

da f' d'

h. 4 do p[ro]p[ri]o em p[ro]p[ri]o man[us] f[er]as  
3 denico deniza viridary do  
salvador de f[er]alidade que dise  
in ley caude de f[er]as da amoz do  
7 juliao fobros sam[us] do v[er]ange f[er]as  
fobros no d[omi]n[u]o qual nome de f[er]al se  
pedre de negre e do enjume  
Giger e de f[er]al de m[er]ganada

3 fergum da de f[er]al de m[er]ganada  
3 de lo p[ro]p[ri]o a d[omi]n[u]o de m[er]ganada  
gise que e de f[er]al de m[er]ganada  
e que segund leuhamca de f[er]al  
fazend[os] de f[er]al de m[er]ganada  
de f[er]al de m[er]ganada de m[er]ganada  
nam is de f[er]al de m[er]ganada

3 fergum da de f[er]al de m[er]ganada  
3 de f[er]al de m[er]ganada de f[er]al de m[er]ganada  
que e de f[er]al de m[er]ganada  
que e de f[er]al de m[er]ganada  
de f[er]al de m[er]ganada de f[er]al de m[er]ganada  
de f[er]al de m[er]ganada de f[er]al de m[er]ganada  
de f[er]al de m[er]ganada de f[er]al de m[er]ganada

3 fergum da de f[er]al de m[er]ganada  
3 de f[er]al de m[er]ganada de f[er]al de m[er]ganada  
que e de f[er]al de m[er]ganada  
que e de f[er]al de m[er]ganada  
de f[er]al de m[er]ganada de f[er]al de m[er]ganada  
de f[er]al de m[er]ganada de f[er]al de m[er]ganada  
de f[er]al de m[er]ganada de f[er]al de m[er]ganada

3 fergum da de f[er]al de m[er]ganada  
3 de f[er]al de m[er]ganada de f[er]al de m[er]ganada

3 fergum da de f[er]al de m[er]ganada  
3 de f[er]al de m[er]ganada de f[er]al de m[er]ganada

3 fergum da de f[er]al de m[er]ganada  
3 de f[er]al de m[er]ganada de f[er]al de m[er]ganada













Começando a escrever a respeito da  
município de São João del-Rei  
e de seu território e de suas  
freguesias e aldeias e de suas  
paróquias e de suas igrejas e de  
seus moradores e de seus bens  
e de seus direitos e de seus  
deveres e de suas obrigações

Miguel da Silva

outro papel

Ao tempo da primeira fundação  
desta cidade e de suas freguesias  
e de seu território e de suas  
paróquias e de suas igrejas e de  
seus moradores e de seus bens  
e de seus direitos e de seus  
deveres e de suas obrigações  
e de suas obrigações e de suas  
obrigações e de suas obrigações

Seguindo-se a esta primeira  
fundação e de suas freguesias  
e de seu território e de suas  
paróquias e de suas igrejas e de  
seus moradores e de seus bens  
e de seus direitos e de seus  
deveres e de suas obrigações  
e de suas obrigações e de suas  
obrigações e de suas obrigações









9 a d d a e a d a d f e r n a n d e  
f e r n a n d e f e r n a n d e f e r n a n d e  
3 u n d e r e d e r n a n d e f e r n a n d e  
G i a n a y d a d i g e r n e g e n e  
g a d e r n e g e r n e g e r n e g e r n e  
n i a a l o g e a d i f e r n a n d e f e r n a n d e  
g e r n e g e r n e g e r n e g e r n e g e r n e  
e a g e r n e g e r n e g e r n e g e r n e  
f u z e r d i f e r n e g e r n e g e r n e g e r n e  
v l e d e d e r n e g e r n e g e r n e g e r n e  
14 C u n d e r e d e r n e g e r n e g e r n e g e r n e  
g i z e r n e g e r n e g e r n e g e r n e g e r n e  
n a n d e f e r n e g e r n e g e r n e g e r n e

3 f e r n a n d e f e r n a n d e f e r n a n d e  
n u n d e r e d e r n a n d e f e r n a n d e  
g a l e n d a d e r n e g e r n e g e r n e g e r n e  
g e r n e g e r n e g e r n e g e r n e g e r n e  
d e f e r n e g e r n e g e r n e g e r n e g e r n e  
n u n d e r e d e r n e g e r n e g e r n e g e r n e  
C a l n a d e r n e g e r n e g e r n e g e r n e  
C a f i n a n a n d e r n e g e r n e g e r n e  
C u n d e r e d e r n e g e r n e g e r n e g e r n e

Mig m y d a h e n W. H. G. G.

3 f e r n a n d e f e r n a n d e f e r n a n d e  
n e g d a l e d a d e d e b e d a g n e  
g e r n e g e r n e g e r n e g e r n e g e r n e  
f i n g e r n e g e r n e g e r n e g e r n e g e r n e  
n u n d e r e d e r n e g e r n e g e r n e g e r n e  
a o g g a n d e r n e g e r n e g e r n e g e r n e  
n u n d e r e d e r n e g e r n e g e r n e g e r n e  
g a l e n d a d e r n e g e r n e g e r n e g e r n e  
f e r n e g e r n e g e r n e g e r n e g e r n e

*J*  
3 *Serguntada de eede de demm*  
*mezo ar dia Saabaque*  
*es fuleido de edandridge*  
*de de demmuga que eam*  
*gade que de eede de demm*  
*foz com se mba nacarda com*  
*innova a guacasa por y e ad*  
*de gen oficio e e ragen am*  
*quo e da dana com e e de*  
*ngacem com da de bonair do*  
*Co vianny de bezes nague*  
*namiza e reguasto Caspa*  
*moleja e fleja e se m se fa*  
*va guado e e e e e e e e e*  
*Quay nand e de de e e e e e*

3 *Serguntada de eede de demm*  
*Facenda de eede de demm*  
*ura que e e e e e e e e e*  
*gabque de e e e e e e e e e*  
*rimo de mba e e e e e e e e e*  
*mi e e e e e e e e e e e e e*  
*Quame e e e e e e e e e e e*  
*eamen do e e e e e e e e e*  
*jo e e e e e e e e e e e e e*  
*He e e e e e e e e e e e e e*  
*ben a e e e e e e e e e e e e*  
*e e e e e e e e e e e e e e e*  
*zum da da e e e e e e e e e*  
*da e e e e e e e e e e e e e*  
*e e e e e e e e e e e e e e e*



3 Jergum hadveeeee de...  
minna velleoquum d...  
quod hadveeeee de...  
Jergum hadveeeee de...  
que die de...  
mognua d...  
esse d... maxnadvee

3 Jergum hadveeeee de...  
veleeo d... d...  
C... velleoquum d...  
Jergum hadveeeee de...  
revere d...  
J... g...  
S... d...  
D... a...  
V... d...  
P... m...  
D... m...  
C... d...  
q... e...  
m... d...  
D... d...  
J... d...  
P... d...  
m... d...  
m... d...  
h... d...  
c...

Migum hadvee

(Ant. Jm)





na de vendia qm de se pona  
m @ mapna de se de se

3 fernum da do de de de de de  
3 de de de de de de de de de  
ca da de de de de de de de

3 fernum da do de de de de de  
3 de de de de de de de de de  
de de de de de de de de de  
de de de de de de de de de  
de de de de de de de de de

3 fernum da do de de de de de  
3 de de de de de de de de de  
de de de de de de de de de  
de de de de de de de de de

3 fernum da do de de de de de  
3 de de de de de de de de de  
de de de de de de de de de  
de de de de de de de de de

3 fernum da do de de de de de  
3 de de de de de de de de de  
de de de de de de de de de  
de de de de de de de de de

3 fernum da do de de de de de  
3 de de de de de de de de de  
de de de de de de de de de  
de de de de de de de de de

3 fernum da do de de de de de  
3 de de de de de de de de de  
de de de de de de de de de  
de de de de de de de de de

3 fernum da do de de de de de  
3 de de de de de de de de de  
de de de de de de de de de  
de de de de de de de de de

3 fernum da do de de de de de  
3 de de de de de de de de de  
de de de de de de de de de  
de de de de de de de de de

Illegible handwritten text at the top of the page, possibly a title or introductory paragraph.

Migmpahen Gandare...

3 efenactuy vredo Equedre neg daeda  
18 ee enee qm aadr hued se der de  
I da de de am quenda onore  
amob de de dempna ma ad a os  
sam de Evan de eg de q ne vos  
Guamas Suban cubelle nome  
de de zervoda de de de gred  
ned de ne vee de jole sende de  
mimo de verum dub vee o au  
dime de de de de dempna da

3 Terquima de vee de de dempna  
de de de de sub no vime po  
Furo aca da de de de de de  
de da da de de de de de de  
munda que de de de de de de  
no de de de de de de de de  
no de de de de de de de de  
virenes da de de de de de de  
Camele cum verba de de de de  
de de de de de de de de de  
de de de de de de de de de  
de de de de de de de de de  
de de de de de de de de de

Summa magna e vestigia vestra  
de qua da e m d o f e g o m a n  
e e o m f e s a n n u m d i p v e s a v e l a g  
s e s d e s d a n n o m u n d u r g a m d e  
f r u o s a r a n e n d d a e i c a n i s s i a  
e s u m i a o f s o m m i s q u i d p v e s a  
d o h a d u d i n a n a f e i f s i l e s s o m a  
g a l l o s a p o r e d e c o m u n d u r d v a n  
e m a i n u n d e b d e s d e a n t h o r d

3 T e r c i u m d a d o e e e e d e s d e m u n  
3 d e s v e l e d o r e o m u n d o a e d e q u o  
g a d e d a c a d e d a d e s e e e d e d e d e  
v e s t i g i a d a e e s v e l e d e s a b e  
v e s t i g i a s e e s t o m e m m u n d o  
d e v o d o e a m i g i o s d e d e d e e l e  
f a z e r b e n e f i c i u m v o b i s e s u s t e n  
t e d e d a c a m p a n i a v g a m d i s s i m o  
s a c a m e n d o p a s e r a d e s a f r a n  
s u m a d o m u n d o d i m p e r u a n d e  
e l e v a n d i a c a m p a n i a e e e v o  
e e e d e d e s d e m u n d o f a z e r m u n d o  
e s u m m a e a d e v o d e s d e s v o r e s  
p e n d e r e s f a z e r b e n e f i c i u m  
u n d e s e d e s d e m u n d o

3 T e r c i u m d a d o e e e e d e s d e  
3 m u n d a v e l e d e r e s p o n d i a n  
d i s t i n c t i o n e s d e d e s g u e  
f a z e r v o d e d e f r a n s i o  
f e z s u m m o m u n d o d e s v o  
e s u m m a d e s d e c a d a d e s a g  
f e s u l e l l e a g o v e n d a s  
f a z e r v o d e s d e m u n d o  
p e n d e r e s v o n q u e m e s



de gao sumba y diga de g dacidme  
comz mem y o d d p am l o z u d r a  
m u s d a d e z e s e d e a c o m e e a g a m .  
e h e r a s e f a m e d e g d i n d e g u e  
g e d d e m s a b e e e e d e s d e m a n a  
h a o r i m a d o d e d i g a i n o d m o  
l a e m a m b o b d e s i t o d u d a d d e  
g e o a g u n d e g o d e d i g a m l o d e s  
c o s t a c m a g n a m e i s e e a d i n n  
c o m e e e d e i g a i n o c e n f a m a g u o  
p e r d o d e f e r m a g u e g o e s t e m i g

de f u n d a m e n t o

Miguel de Abreu

de g a o d e d o r d e g u e  
g e n e r a l m e z d e a c o m o d o s  
a n n o d e m i l e q u i n g e m d e s e n o  
d e m e s a c u n o a n n o s d e d e  
c i d a d e d e b e t a n a s y u n d a d e  
d o d i d i g a i n o d u l l e a c o m i g o  
e s c i n t a s f a i g o d e g u n d e d a s  
a d d e s d e a n n o s a s s e g u n d a s  
f r o p e r d o d e f e r m a s o d d e m i g

Il m a n u e l m a e s a d e m i g u e e d r  
d e b o s q u e d a l m e d d a e i d a d e  
d e f u n d a m e n t o d e a n n o s d e d a d e  
f i n a t e s d e m i n u t a f u n a d o  
s o l e o s s a n d o s t a n e e g u o  
c a m p e d o s g u a m a d e p l o n e s  
d e f u n d e d n e s d e c a d o c o m m  
d a d d e u n d e m e d i o m a d e

3 Serpente ad eadem de manu  
 in a velle de mano ad igno  
 galea da que se vilido  
 gallea de demungo  
 congele a feo pamblo  
 co serpente de mano de feo  
 de feo de demungo e alio an  
 gas e mique de via de demungo  
 canello e anento como anento  
 de demungo e de feo de demungo  
 de demungo de demungo da omne  
 in a de feo de demungo

3 Serpente ad eadem de manu  
 in a velle de mano ad igno  
 galea da que se vilido  
 gallea de demungo  
 congele a feo pamblo  
 co serpente de mano de feo  
 de feo de demungo e alio an  
 gas e mique de via de demungo  
 canello e anento como anento  
 de demungo e de feo de demungo  
 de demungo de demungo da omne  
 in a de feo de demungo

3 Serpente ad eadem de manu  
 in a velle de mano ad igno  
 galea da que se vilido  
 gallea de demungo  
 congele a feo pamblo  
 co serpente de mano de feo  
 de feo de demungo e alio an  
 gas e mique de via de demungo  
 canello e anento como anento  
 de demungo e de feo de demungo  
 de demungo de demungo da omne  
 in a de feo de demungo

3 Serpente ad eadem de manu  
 in a velle de mano ad igno  
 galea da que se vilido  
 gallea de demungo  
 congele a feo pamblo  
 co serpente de mano de feo  
 de feo de demungo e alio an  
 gas e mique de via de demungo  
 canello e anento como anento  
 de demungo e de feo de demungo  
 de demungo de demungo da omne  
 in a de feo de demungo

3 Serpente ad eadem de manu  
 in a velle de mano ad igno  
 galea da que se vilido  
 gallea de demungo  
 congele a feo pamblo  
 co serpente de mano de feo  
 de feo de demungo e alio an  
 gas e mique de via de demungo  
 canello e anento como anento  
 de demungo e de feo de demungo  
 de demungo de demungo da omne  
 in a de feo de demungo



















af d'auat of m' d'os m' q'ual' res  
g'ade fa @ d' m' f' ad' o' flama  
g'ies @ m' n' g' u' e' m' d' e' f' a' n' d' a' l' i' z' a  
v' a' d' e' l' e' v' n' d' r' a' f' a' b' i' l' v' e' r' a' d' d' s  
C' m' a' y' n' e' d' i' s' e' g' e' s' d' e' a' r' d' i' g' u' e' s'

25

3 f' e' r' g' u' m' d' a' d' o' c' c' e' e' e' e' d' e' s' d' e' m' m'  
3 m' a' r' e' l' e' s' q' u' a' r' d' o' a' r' d' i' g' u' e' s' d' a  
f' i' d' e' l' e' s' d' a' d' i' s' e' c' e' e' e' e' a' d' e' s'  
f' o' m' m' i' s' q' u' e' d' e' s' e' o' a' p' u' n' t' o' s'  
f' a' b' a' d' o' s' c' o' m' o' n' o' s' m' a' g' d' r' a' b' l'  
g' a' g' u' a' n' a' y' d' i' a' v' a' i' o' d' r' a' b' a  
g' a' r' n' a' g' u' a' l' o' c' e' a' C' g' a' n' g' e' s'  
v' i' a' a' s' i' c' o' m' o' n' o' s' m' a' g' d' r' a' b'  
f' a' s' o' m' a' n' a' C' e' c' e' a' d' e' s' d' e' m' m' i' s'  
g' e' n' e' r' a' f' e' s' u' a' r' s' e' g' u' n' d' a' s' n' e' m'  
g' u' m' d' a' d' e' i' d' a' s' o' d' e' s' n' o' s'  
f' e' d' e' s' i' p' t' a' l' l' a' c' o' m' e' r' c' i' o' n' o' s'  
m' a' g' d' r' a' b' a' f' e' s' u' a' r' s' i' d' v' e' a' s'  
q' u' e' a' i' g' u' e' f' a' m' a' n' d' a' c' i' s' d' o'  
e' s' e' y' o' d' r' e' f' a' s' o' d' e' f' e' s' e' m'  
g' e' n' e' r' a' m' o' s' q' u' e' e' c' e' e' e' e' a' d' e' s'  
d' e' n' e' e' m' g' u' a' c' a' s' a' c' m' a' g' d'  
n' a' u' d' i' s' e' d' o' d' e' d' v' a' n' d' i' o' n' o'

3 f' e' r' g' u' m' d' a' d' o' c' c' e' e' e' e' a' d' e' s' d' e'  
m' m' i' s' a' b' e' e' e' o' z' u' m' d' o' a' r' d' i' g' u'  
d' a' s' i' d' a' l' e' a' s' d' a' d' i' s' e' c' e' e' e' a' d' e' s'  
f' e' m' m' i' s' a' q' u' e' g' e' s' d' e' e' e' e' a' d' e' s'  
f' i' d' e' m' a' s' i' m' a' n' o' s' q' u' a' r' d' o'  
q' u' e' g' u' l' i' a' u' z' a' n' d' a' s' u' a' l' o' g' e' n'  
m' o' d' r' a' b' d' o' s' s' a' b' a' d' o' s'  
C' o' m' o' n' o' s' m' a' g' d' r' a' s' f' a' s' o' m' a'  
n' a' c' m' a' g' n' a' n' d' i' a' d'  
f' e' d' o' g' u' m' d' o' n' d' i' g' u' o'



3 Terquim dade eee de de dem  
na veeo vume wa dno  
Ladado feo q uee pilleo  
de eee de demingue  
seuenda e uee e ang eaa  
gr d fza m e p fceo v f i n a  
de de feo v e g o b o a e m d a e  
fe m d a d a v e a v e r m u d a g  
ve de f r a g u e f a s d a n d o e e m  
v l o d e c r i d a o e m a g n a d i o

3 Terquim dade eee de de dem  
na veeo vume wa dno  
Ladi dade dadi dno uee e  
ve d a l e g u e d f l e o d a d i  
v a c m e s o a g m d a d a g e  
f e q u i d o g u a l e m b a m b o p o  
a l e g a d e f e s c o m p a r e f e d e f e  
m a n d a d e e m a g n a d i o

3 Terquim dade eee de de dem  
munga veeo de eee p a d i o  
d i f e q u e e e d e d e m t u n g a h o  
v o a l g u a y v e z e d a e o m v u n g a  
o s a m d e s s i m o f a c i a m e m b o g n a  
v o p l e n a m a a o z e f e r m o s  
m a g n a d i o d e d e d e a r h o r o

3 Terquim dade eee de de dem  
na veeo vume wa dno  
Ladi dade dadi dno uee e

3 Terquim dade eee de de dem  
munga veeo de eee p a d i o  
d i f e q u e e e d e d e m t u n g a h o  
v o a l g u a y v e z e d a e o m v u n g a  
o s a m d e s s i m o f a c i a m e m b o g n a



Handwritten text at the top of the page, possibly a preface or introductory section, written in a cursive script.

Miguel Gabriel

Ja

Main body of handwritten text, appearing to be a letter or a detailed account, continuing in the same cursive script.

Corij m de amob, e f d a p a i z e  
P d a d a n a e u i e e e c o a m b e  
f a n a l d e m p r e d e n e p r b o m  
q u i d a m q u i n d o q u o d d e y  
q u e n e l e t a c d u e m b i n u a  
f a d m a n i a m e n d e a g p r e f a  
a m i g a c o d r a g l e g n a d a l o n  
f r o g u n y d o d i q u e f o m a n a  
c o d a u b e m v i a q u a m o e e  
c o f i e p s n a g p r e f a q u i n i m d  
m i f a c o p r e g n a e n t m o q u e e e  
J e f d e m u n y a c o d e n d i a q u e e r a  
c o m e i n t d a s c o q u e d e n d i a c  
I n d i a n a f u a m o l g e r c o f i e p s  
n a l e i d e d o s o m a p r i a d d e o

F e r g u n d a d p e e p r o d e m u b  
B a u d a n o q u e e e e e d e f d e m u  
u a q u e c e l e h a d a r m y d a b  
v e f e f a u f e r d a r m u d a g  
c o m o l a y a b o l e r c o d e f a a n  
f u a m o l g e r q u e a f l e d d e  
q u e e e e J e f d e m u n y a n  
c o f a b e m e f d a r m y d a b v e z e s  
n a g u a l o c c e a v e l o q u e d e  
I n d i a n a d i d o p o b o l e n d a d  
c o m a p r i a d v i g t d o d a u d a n o

F e r g u n d a d v e e e d e f d e m u  
B a u d a n o q u e e e e d e f d e m u  
q u e e e m i o d e f e r g u n e g o  
q u e f e r f i e r a p r a m a n o  
n e f d a l e n d a d e f f a f e m i l e s  
x i a f c o d e m b a s c o e e a d e  
m u n y a f e r m u d m a l e m b r a m b  
I n d i a n a d a d f e o a v e r a q d



3 In nomine domini Amen  
In diebus sabatis de yagna lo  
gia oberda com monogman  
In die romana omnia nade se

3 In nomine domini Amen  
In diebus sabatis de yagna lo  
gia oberda com monogman  
In die romana omnia nade se

3 In nomine domini Amen  
In diebus sabatis de yagna lo  
gia oberda com monogman  
In die romana omnia nade se

Mg. m. da. ven.

In nomine domini Amen







Calvad...  
C...  
g...  
s...  
p...  
v...  
g...  
v...  
g...

~~... ..~~ et magna bene

3...  
...  
...  
...  
...  
...  
...  
...  
...

3...  
...  
...  
...  
...  
...  
...  
...  
...  
...

afinid mungos e som do amio  
e onhos drag de somanagin  
vud muga e pleguafije ad  
re d d as de as na mag r g e f a g  
agua mager e f i g o l e e l o e  
e d e n d r a g n e a f e r o s d v e  
32 f i r m a n a i a l e j e e d d d  
o g r e d u d o e e e e d e m m u g  
f a b e p r v e r m u s d a v e z e s s p o  
d e m e m a g n a d e e e

f e r m u n d a d o e e e e d e j d e  
3 m u n g a p e e e o s e g u n d v a n d i o  
d e e e e e e d e d e m m u g a p e  
f e m p e a n d e e e a o f f e o m  
m u s d e e n d o e o y r s e r t i n d e  
f a m a d a a d f i n a l d a m u s  
f f i m o s a c u m e n d o d a n e f  
d e f a d f r a o s u a f e a r e d i a c h a  
q u e f a z r a o f f e o m u s d a d  
f e n i o l a s a p o h e r a s i a a g u a  
p r d e e m o p r a d e a s a n e  
e e d d i d a d o v e e o q u e d e s  
e e e e v e r d a b e p o s p o q u e  
e e e e e d e m m u g e d a b e  
m u s d e v e z e s f u a l o c e e  
e e d e a n j i o m a y n a n d i o n

3 f e r m u n d a d o e e e e d e j d e  
3 m u n g a p e e e o s e g u n d v a n d i o  
q u o d e e e e d e d e m m u g  
q u e a v e r a g e d e a n o s m u g u  
m a g n a m e n o s q u e d e e







3 Fergu da do cece de demu  
usa veer de qe po a vior  
Gadisa carda q uece  
li do de darado q de cece  
Jes demun q ue cece de  
que de cece q ue cece de

3 Fergu da do cece de demu  
3 Fergu da do cece de demu

3 Fergu da do cece de demu  
munzabelle q ue cece de  
Gadisa carda q ue cece de  
Jes demun q ue cece de  
Jes o abe da mu da q ue cece de  
q ue cece de demun q ue cece de  
Gadisa carda q ue cece de  
Cagve ma q ue cece de

3 Fergu da do cece de demu  
munzabelle q ue cece de  
Gadisa carda q ue cece de  
Jes demun q ue cece de  
Jes o abe da mu da q ue cece de  
q ue cece de demun q ue cece de  
Gadisa carda q ue cece de  
Cagve ma q ue cece de

1111 da do q ue cece de  
1111 da do q ue cece de





... com dia no que  
... deos e magno e de deo

3 Terquimada Celeste de Jenu  
... de deo e de deo

3 Terquimada Celeste de Jenu  
... de deo e de deo

3 Terquimada Celeste de Jenu  
... de deo e de deo

Miguel da Silva  
[Signature]











# Conto'

# al regiat' seli cento e octenta 720

# asentodit cento e octenta e ss ——— 120

# de su' ida gatuse rei ——— 14

# opresentu cam eterno offinado ——— 28

It mondodot di se rei ——— 12

Somo aoej crinon milegator rei

# de ingevir dajento octenta e sei rei 286

It de str cento tranto e sei rei ——— 36

It de sello unte rei ——— 20

*Mig<sup>el</sup> mupda heij*

pagu o camingri ~~It~~ ao vigauo  
e ficial de beja ——— 1014

342

1356

ao camingr<sup>o</sup> 7. diaf

1050

5<sup>o</sup> 2406

no count  
Cavallo

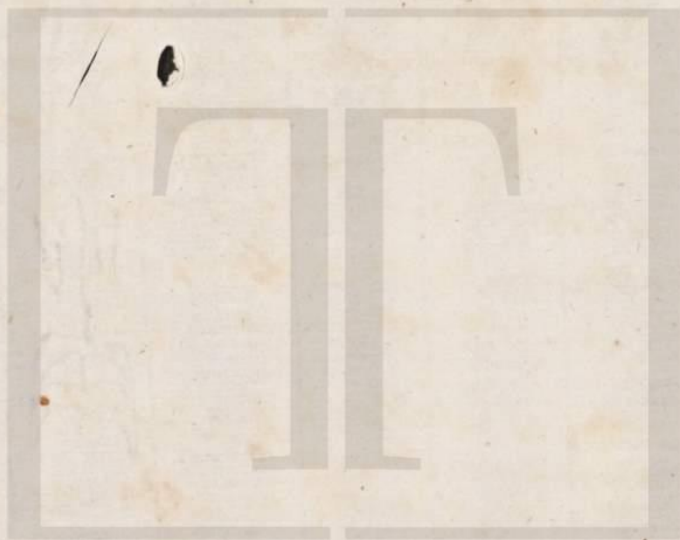
700  
1020  
1320  
345  
1017

1017



*[Faint, mostly illegible handwritten text, possibly bleed-through from the reverse side of the page. Some words like 'Cavallo' and 'no count' are visible.]*





*Requirimento de prometer*

Los diez dias mes de febrero de mil e  
quinhientos e noventa e nove años  
en esta villa, na fazienda de pachos de santo  
Jaquim de Alanda e dos irmãos  
Jaquim e dores parrice: prometer fiscal  
de la Santa Oficio qd se que es de  
proceso de la ley qd se que es de  
ferrnodi de la ley qd se que es de  
de los dos de los qd se que es de  
ferrnodi de la ley qd se que es de  
de los dos de los qd se que es de  
ferrnodi de la ley qd se que es de  
de los dos de los qd se que es de  
ferrnodi de la ley qd se que es de  
de los dos de los qd se que es de  
ferrnodi de la ley qd se que es de

*Amo e fecha*

Yo los dichos señores prometer fiscales mandamos  
que se acuerde con el Sr. Dn. Alonso de la Cruz  
teniendo presente lo que es de la ley qd se que es de  
de los dos de los qd se que es de  
ferrnodi de la ley qd se que es de  
de los dos de los qd se que es de  
ferrnodi de la ley qd se que es de  
de los dos de los qd se que es de  
ferrnodi de la ley qd se que es de  
de los dos de los qd se que es de  
ferrnodi de la ley qd se que es de

Confessasse sua culpa e que elle não tem  
servido a legião e que se faz com a tuberculose  
do pulmão e que não se acha no officio regular  
com o nome de cura e se lhe fizesse a prova  
masse elle confessaria os seus crimes  
de lhe ser feita a mesma prova e que não se  
poderia fazer que não tinha culpa e que  
tinha a mesma prova e se lhe fizesse a prova  
cada adiante e se fizesse a prova e se  
não fosse o caso.

Beja

Publicação da prova da just.ª contra o R. Juaz  
Spez cristão novo. Concedido nestes autos

J. O.  
# Huaterda da just.ª jurada e ratificada na forma de dr.º  
disse q' sabe pello uer e ouuir q' auera p'one oude panos  
e dea mesis estando o R. em companhia de pessoas da nacão  
disse o R. p'agua della. Colhe uendesse certa coisa q' nome  
ou padar a certa pessoa e q' ser em dia de sabado adita ou  
tra pessoa the respondeu q' the não podia uender na  
quelle dia q' emta alogea uendia e o R. lançando the  
os braços no pescoco the disse ja vos enendo e outrage  
po da companhia; disse e eu tambem q' todos somos lus  
e com esta occasião o R. e mais pessoas disserão q' orião  
na lei de Moyses nella esperaria saluar se e q' q' sua ofer  
uancia guardaua os sabados quando fodia e jejumaua  
as segundas e quintas f.ª sem comer a cenente, e o R. ter  
nos adizer adita pessoa aque guerra fazer a dita com  
p'ca, deixarme tomar adita coisa, q' logo nomeou, e na p'bre  
mim q' não encorreis na pena de não guardar o sabado  
e depois per outras mezeias o R. a que mal comunicação com  
guã das ditas pessoas e do custo disse acob. nada.

R. L.  
# Huaterda da just.ª jurada e ratificada na forma de dr.º disse  
q' sabe pello uer e ouuir q' auera oito annos e mejo pouco mais  
ou menos estando o R. em certa companhia de pessoas da nacão  
uieras atratar na lei de Moyses dizendo q' tambem creencia  
nella e do custo disse acob. nada.

V. P.  
# Huaterda da just.ª jurada e ratificada na forma de dr.º  
disse q' sabe pello uer e ouuir q' auera dez ou onze annos  
e mejo pouco mais ou menos estando o R. em certa companhia  
de pessoas da nacão o R. e algumas das ditas pessoas disserão a  
outra da companhia q' creia na lei de Moyses e se apartasse  
de nossa santa fe catholica e adita pessoa the respondeu q'  
jacta a adita creencia e logo ali se declaraua todos  
qu' com os outros por iudeos dizendo q' orião quimias na di  
ta lei de Moyses e estaua a partado de nossa santa fe catho  
lica e q' por guarda adita lei guardaua os sabados de tra  
balho uestindo nelle camisa lauada e jejumaua as segundas

Quinta f. sem comer senão ante e a noite e a tarde e a manhã  
acordão os candeleros mais cedo e nos outros dias pondo se  
foridas nouas com aseite limpo a qual communicação teue  
vdo proutay uezes e do c. de d. de c. a. nada

f. 2.

# Ha da d. de c. a. a. urada e ratificada e forma  
de d. de d. de mais e a uera on peano e mejo pouco mais  
ou menos estando o R. en certa companhia de pessoas da  
nação uieras a praticar na companhia de Moyses  
dependendo em sua crença nella e estauão apartado da  
f. e t. de honra della ieiunando a segunda  
e quinta f. a sem comer ate noite e guardauão os  
tabados de tra balho

G. 1.

# Suba de d. de d. urada e ratificada en forma de  
d. de d. de e sabe pello uer e omir e a uera seis anos  
e mejo pouco mais ou menos estando o R. en certa compa  
de pessoas da nação o R. contra pessoa da compa. pregin  
tarão a outra da mesma companhia se ieiunaua os  
ieiunios da segunda e quinta f. a sem comer ate noi  
te e a noite ieiunando aquelle dia e era da segunda  
f. a sem comer ate noite e a manhã ali de star ate quin  
ta f. a f. e em que dias também de ieiuniar e de feiro  
todos ieiunarão aquelle dia sem comer ate noite em que  
cearão cousas e não vão de carne e o mesmo ieiunio  
uerão nadita quinta f. a f. e os quat. ieiunios o R. disse  
e fez e se guarda da lei de Moyses e o mesmo disse  
outra pessoa da mesma compa. e do c. de d. de c. a. nada  
Saluador de Moyses

Gaspar Pereira

7  
Lida ad dita publicação foidado Juramento  
dos Santos e Changeiros aorecime que possua  
mou fera com verdade responder do contendo  
nella e por oleio foidado que hudo e que  
se contem na publicação d'atra he falso  
e do h. p. p. s. w. a. que the querem mal e  
sendo the dito de quem a ui com contraditor  
na qua p. s. w. a. d. i. s. e. que sim o que uito  
que h. s. d. i. t. o. s. d. n. o. r. d. mandaram que se desse  
reca do seu procurador fera m. e. l. t. a. com  
este oleio e the forma quas que o que h. u. e. l. l. e.  
e que se f. i. e. s. e. e. l. e. f. e. r. m. o. e. h. e. f. o. s. t. e. d. a. d. o.  
A the l. a. d. o. d. a. d. i. t. a. p. u. b. l. i. c. a. c. a. o. p. e. q. u. e. f. o. r. s. a. h. e. f. e. i. t. o.  
E o sinou a que em os ditos s. n. o. r. d. d. a. t. o. m. i.  
q. u. e. d. a. n. t. o. s. i. n. o. t. a. r. i. o. s. e. s. f. r. e. n. j. J. o. a. o. T. o. p. e. z. d. e. l. i. n. a. s.  
Salvador de Menezes<sup>ca.</sup> Gaspar Pereira

Domingos de Scaud.

De Invenção

As duas dias do mês de fev de mil e quinhentos e noventa e sete em cida  
município do despacho da Santa Inquisição  
stando ahí os nobres juizes mandados vir por  
ante si a cam lo per qres contudo nestes autos  
e sendo com elle presente o Sr. D. João marquez  
e exercia o quem tam bñ tinha nomeado por  
seu procurador de per delhe ferdado contudo  
sermos de fido procto thepidado jurameos  
de tanto enangitio enquire pro sua mad  
e prometes de qd foz qd do qual the fido manda  
do elle procare per o des em cido que  
vir que conne de ro bñ de pra publica  
e enad de qz indifenso em censa ad qnd  
de qd de diverso de causa vir qd elle mad  
em publica curia de qz ad fta me fta  
conferme arribillo de tanto fta de qnd  
prometes com vir e asi non a qz arribillo  
João de São

D. João de São

+

Proclamação da Republica da Prónia  
da Publica contra o Sr. João Lopez  
Fribas novo contendo nelles as seguintes

1. Auctoridade da Publica jurada e ratificada na forma de direito disse que sabe pelo Sr. João Lopez que auctora nã he ou des annos e dez meses e tanto oreo em companhia de pessoas danacadas disse o Sr. João Lopez sua deitas que he vendendo certa conta que nomeon poradar a certa pessoa e por ser em dia de sabado a dita outra pessoa he respondeo que he nã ad podria vender naquella dia que he nã a logea cerrada e o Sr. João Lopez he dos braços nã pes cois he disse ja a nos entendio e outra pessoa da companhia disse e eu tambem que he nã e somo e hum e com esta occasiao oreo temais pessoas e disseram que cuim nã he de Moises e nello e por nã salvarse e que por sua observancia guardava o sabado e quando podria e sciuanam assegundar e quanto a nã se comer a nã noite e oreo for nã a dizer a dita pessoa a que queria fazer a dita compra de icame tomar a dita conta que logo nomeon e nã sobre mim enã enforreis na pena de nã guardar o sabado e depois por outras vezes he oreo a mesma communicacão com hũa das ditas pessoas e do fulhume disse a he nã nada.

2. Auctoridade da Publica jurada e ratificada em forma de direito disse que sabe pelo Sr. João Lopez que auctora nã he ou des annos e dez meses e tanto oreo em companhia de pessoas danacadas que nã

mercado a bratar na lei de Moises dizendo que tinham  
preença nella. E do fulmine disse a telha nada

9. ou a telha da subreia e urada e ratificada. En forma  
de direito disse que sabe jelli ser conuio que  
aueira dez ou onze annos e meio pouco mais  
ou menos estando o rei em certa companhia  
de pessoas da nacão o rei e alguns da dita  
pessoas differada outra da companhia que se chama  
Moises de Moises e se apartate da nossa santa  
sacra Biblia e adta gesto a the real ponde que ja  
tinha adta preença e logo ali se declararam todos  
huns dos outros por judeus dizendo que se chama  
na dita lei de Moises e eltanam a partados da nossa  
santa sacra Biblia e que por guarda da dita lei que  
dada o sabado de trabalho. uelendo que lles fizesse  
a lanada e quando assegundas e quintas ferias se  
comer se nao amorte. E a sexta feria atende accendi  
os sandieiros mais cedo que nos outros dias por  
do the forcidas monas com azeite limpo e qual  
comunicado fueram por outras vezes e do fulmine  
me disse a telha nada

10. Sua das telhas a tras jurada e ratificada en forma  
de direito disse mais que aueira onze annos  
e meio pouco mais ou menos estando o rei  
em certa companhia de pessoas da nacão uieram

aprehevi nas contas de Moyses dizendo que  
fuiha breca nella e estava a partados da  
lei e que por honradella e para os segundos  
e quintos ferias sem comer a noite. E que  
dava os sabados e de tras a noite

o hã letra da rubrica d'ũa da cretaficada e enforma  
de d'ũa de se que sabe se houve e annos que  
aveia seis annos e meio pouco mais ou menos  
e estando ari em certa companhia de pessoas d'ũa  
caad e de se contra pessoa d'ũa da compa  
nha perguntado a d'ũa da mesma companhia  
se se iuana os ferias das segundas e quintas ferias  
sem comer a noite. E que elle se iuana  
aquelle dia que era hã segunda feria sem  
comer a noite e que a d'ũa ali de estar  
a se a quinta feria seguinte em que a d'ũa  
tambem de se iuana e de se iuana a d'ũa  
aquelle dia sem comer a noite em que a d'ũa  
pensas que a d'ũa de se iuana e o mesmo feriam  
fizeram na dita quinta feria seguinte os quais  
ferias de se iuana que fizeram por guarda da lei de  
Moyses e o mesmo disse a d'ũa da mesma  
companha e do se iuana a d'ũa nada

Concorda com a propria

Antonio de Lencas

Los tres dias dimes de fin en o de mil e  
guarabento e noventa e nove años en  
de hora pasada de pachó de san tu  
gureal estando a misores de gureal  
mandada impetante se a load Lopez  
contendo o del kerando de paca nomea  
porapona dos contra ditor con que ve  
de kito de da paca a q uous nomea  
e sad a q ne se segre me a odram te  
Arthuro p q fando a e feny

Juan Lopez delia

mut. g. l. v. s. m. r. s.

Este é o Sr. João Lopes de... The former art. 5.  
de contraditas as testas de The foi feita publicam  
e pedindo The informacão me dize e em nenhuma  
maneira ma podia dar sem primeiro The se  
declarado o ato, mas adia a hora e lugar em  
The de... as culpas p. The acusado.  
e bem así p. The declare as declarações e dis  
arrest. dize hã das test. atnas, se he a 1. 2.  
ou 3. e bem así pede se The declare a coisa  
e a 1. test. dis elle R. e compras p. dar a certa  
pessoa e satisfato e as ditas declarações especifi  
cada m. pede The seja tomado a v. p. for  
mar seu art. 5. por o ostem v. d. e  
de... ~~...~~

João Lopes deluaz

Mary

prometto do. officio faca  
as declarações que o R. pede na  
forma costumada. Jur. 12 de Sem  
de 99.

Salvador de M... g

Gaspard Pereira

Declara<sup>ta</sup> 7. A. que a declaracão que pede o R. he  
da 1. a de Lugares Esta cidade de Guoza, Beja  
e Villa de... tempo o que se contém na publica cam  
Dofy q. que The foi feita p. o mais não ~~...~~ Deum  
V. m. m. d. i. f. i. v. i. t.

João Lopes deluaz

mint. gffres Soares

Uma de contraditas afim de não p[er]vencere  
faz D. João Lopes deitadas do oulho os ditos  
das pessoas seguintes e se compr-

1.º **Bras de Albuquerque** desta cidade de Suora he vi-  
vigo capital delle he por razã de m[uitas] differen-  
ças e boas palavras e the com o grande filho  
do recuzante poucos dias antes de sua prisão  
foi es orecuzado na cidade de beja em casa  
de hu fidalgo magra ordo do f.º do recuzante  
trabou m[uitas] mal de palavras ao recuzado, a qual  
briga de u[el]le recuzante confuz do ditos  
filho por se achar nesse tempo na dita casa, e teve  
outros boas palavras ao recuzado dizendo the  
o dito seu f.º podia falar por sua pessoa e por  
filho de seu pai contra elle recuzado e era hu  
infame mau home e de ma consciencia e outras  
palavras a fronteiras dos quais orecuzado se ouve  
por m[uitas] a fronteiras dizendo e quem na trouxa  
espada mereca e the frezen tal a fronte  
como for feita u[el]le recuzado saindo se da dita  
casa amecando u[el]le recuzante e o dito  
seu filho.

2.º **por razã dos ditas differenças** orecuzado Bras  
de Albuquerque se queixava e queixou a m[uitas] pessoas  
delle he dizendo delle m[uitas] males mostrando  
claram[ente] ter the m[uita] grande odio e afim orecu-  
rad pessoas e os sabem e entenderas do dito  
orecuzado e alem disto

3. O dito Bras de Dinero recusado he hum  
homem de muita ma vontade e costumado  
a jurar falso e por juramento falso foi este  
prezo na cidade publica desta cidade pelo  
maior ha do duto do duto recusado Ser nelle R.  
m. de respectiva de duto. Ser, ad. duto de p. duto  
e nem foga de duto de p. duto non foga de duto

4. O duto recusado por voz de hu Andre alvez  
romai do R. Ser illita conversacao e hu  
Marta gomez prima e romai do recusado do  
elle se doug. Ser por m. afrontado por o  
erro de duto de duto de duto illita conver  
sacao e a duto sua prima e duto de hu f.  
com ouve o o f. causa de mais se a duto  
e seu o duto contra o duto por ser romai do duto  
Andre alvez

9. Memoriuz barregan desta cidade he m. suspecto  
o duto recusado e a duto de hu m. suspecto  
O duto recusado e a duto de hu m. suspecto  
desta cidade em contra de duto e trezentos  
mil R. a qual renda sem em cargo de se foga  
escriptura sobre o duto e duto, na renda  
de o duto recusado a duto sem nome de  
Andre alvez romai do R. o qual no duto  
na dita scriptura de a duto e por the ser  
de foga por sentença da duto e hu m. suspecto  
panas mais tratada em causa de duto, e por  
o duto recusado e o duto anno na dita renda  
ganhava mais de tres mil duto, negou

aparelhando a terra feito secretamente com  
o irmão do recusante de modo e maneira que  
quis dar partilha de gentes sobre os tme-  
ras mtes. diferenças, e com tanto.

¶ n. 6. Elle Sr. veio a esta cidade com hu' filho  
do d. de Andre alvares sobrinho delle reu-  
zante com cartas do d. de Andre alvares  
p. alguns homens desta cidade os quais fal-  
lavam ao recusado desse partilha da dita renda  
ao d. de Andre alvares e he não negasse a par-  
tilha e se elle tinha feito e elle a negou sempre  
ate e elle Sr. por d. de seu v. q. mandou  
cartas ao recusado do Sr. e se agravou mte.  
de elle Sr. no dito negocio se mostras tanto  
contra elle e alem disto

¶ n. 7. O filho de Andre alvares sobrinho do Sr. por  
ver e o dito recusado de todo em todo negava  
a dita partilha he entrou hu' vez em sua  
coza quando vi sigo homens e o ameaçou  
dizendo he e he a tua despesa e a contos de  
foi causa de mais se acrescentas o odio de re-  
cusado contra o Sr. o qual recusado confessa a  
alguns pessoas e a hu' tranqua se defendera do Sr.  
do Sr. e o guerra q. se fez  
em tanto he verdade o recusado e Andre

¶ n. 8. alvares irmão do Sr. e elle Sr. estarem mte.  
diferentes e se teram mte. grande odio e o dito  
recusado se queixava e o dito Andre alvares  
dizera publicamente e elle pudera dormir com  
amor he de delle recusado, e publico e notorio  
era e foi entre mtes. pessoas o recusado ter mte.  
grande odio ao Sr. e o dito Andre alvares seu  
irmão e por v. q. se fez mte. todos auidos e  
conhecidos.







e prumo e vima de compaj e o ferro e mal traton  
e o qzera ~~receder~~ todos fcs de pprnt impo  
odios antigos e poble duto caso e ferunt. estene  
o vima do Sr. puzell no Ly moiro, e alen duto

117 Ju. 6. elle Sr. havia annos na cidade de Silvas de pprnto  
salton e hu Sr. da Sylva d'ura m. em 12. p.  
o matar e lhe deu com huã panela cheia de  
fugidade nos fuchinhos publica m. de d'ra chanta  
de m. pessoas o qual <sup>le da silvas</sup> he cozado com  
huã porma com vima do reuzado e por ra-  
zão da dita afronta se derat por agrauidos  
e afrontados todos os parentes do dito Sr.  
da Sylva e pelo <sup>le da silvas</sup> reuzado

118 Ju. 6. em tanto he verdade o reuzado joão bertad  
e o Sr. joão Lopes serem vinnidos e se terem  
huã no outro m. grande odio e perande  
quer 6. elles e cada hu de elles se achando di-  
gna hu mal do outro, e outro do outro  
de modo 6. as pessoas 6. os uras e oumas  
entendias clara mente serem ambos vinn-  
idos, em tanto 6. estando elle Sr. na foga  
de valla meza ouera des ou doze annos veio  
a falar e o Sr. hu d'uzo rois o m. curado  
da cidade de cordova ryno de castella o qual  
trozia em sua companhia ao reuzado joão bertad  
e elle Sr. lhe disse p. odios d'uzo rois o m.  
des e hu home com 6. rias falso Sr. m.  
em bucarey av. m. so dosquas palavradas odios  
d'uzo rois entendes clara m. o Sr. estar mal  
e o reuzado - ob tudo pafira diante do reuzado



pu. 20 R. Gabriel Lobo hu huí homi de st. barsea  
f. 20 R. fonte. e de m. larga. consuetudina. refama. ladras  
e para tal foi prope. na cadera. publica desta cidade  
pelo em nentru modo seu de la de la sua  
valga em m. g. e de m. g. e de m. g. e de m. g.

pu. 23 R. Gonzalo Gabriel Lobo e de m. g. e de m. g. e de m. g.  
Loyas. f. 23 R. Gonzalo Gabriel Lobo e de m. g. e de m. g. e de m. g.  
Estuvas. v. 23 R. Gonzalo Gabriel Lobo e de m. g. e de m. g. e de m. g.  
de Bi. pelas rogas da declaradas. e de m. g. e de m. g. e de m. g.  
consuetudina. e poderas concertar a ambos de  
juraram contra o B. e asi se pode presumir  
contra ellas e declaradas. f. 23 R. Gonzalo Gabriel  
Lobo e de m. g. e de m. g. e de m. g. e de m. g. e de m. g.  
esta cidade e de m. g. e de m. g. e de m. g. e de m. g. e de m. g.  
de m. g. e de m. g. e de m. g. e de m. g. e de m. g. e de m. g.

pu. 24 R. Margarida Mendes f. 24 R. Margarida Mendes f. 24 R. Margarida Mendes  
Lobo e de m. g. e de m. g. e de m. g. e de m. g. e de m. g. e de m. g.  
ditos e postas a dita Gabriel Lobo como tambem  
por e sendo elle B. e ella illta conversaca  
e a pastor della sua e g. e de m. g. e de m. g. e de m. g. e de m. g.  
nem quer dar nem emprestar sua fazenda  
de m. g. e de m. g. e de m. g. e de m. g. e de m. g. e de m. g.  
v. 24 R. Margarida Mendes f. 24 R. Margarida Mendes f. 24 R. Margarida Mendes  
pessoas pedindo justias do B. sobre o B.  
e suas rogas e declara o B. e de m. g. e de m. g. e de m. g. e de m. g.  
similante filhas da recuzada. f. 24 R. Margarida Mendes f. 24 R. Margarida Mendes  
pectas por esta mesma roga e pelas mais  
e postas a Gabriel Lobo seu cunhado e g. e de m. g. e de m. g. e de m. g. e de m. g.  
de m. g. e de m. g. e de m. g. e de m. g. e de m. g. e de m. g. e de m. g. e de m. g.  
de m. g. e de m. g. e de m. g. e de m. g. e de m. g. e de m. g. e de m. g. e de m. g.  
roga hu suspecto a B. e de m. g. e de m. g. e de m. g. e de m. g. e de m. g. e de m. g.  
margarida Mendes f. 24 R. Margarida Mendes f. 24 R. Margarida Mendes

25  
pau. 6. f. v. v. q. v. r. z. o. d. a. p. l. r. n. a. c. o. r. t. a. d. a. h. e. m. u. r. t. o.  
m. d. i. s. p. e. c. t. e. m. t. u. p. u. r. r. e. g. e. s. t. e. 6. l. a. i. a. p. u. n. o. s. e. s. t. a. n. d. o.  
o. r. e. c. u. z. a. d. o. c. i. n. t. r. a. h. o. m. e. n. s. e. n. e. s. p. a. n. h. i. a. o. r. d. e.  
9. q. u. e. f. o. z. e. s. e. b. r. o. s. t. i. n. e. l. h. e. o. d. i. s. r. e. c. u. z. a. d. o. d. i. z. e. n. d. o.  
o. l. h. a. n. v. e. n. s. i. o. n. e. d. e. m. o. r. t. e. d. u. r. i. n. t. e. 6. n. o. t. a. l.  
t. e. m. p. o. e. r. a. p. u. n. o. s. d. e. o. f. f. i. c. i. o. 6. o. m. a. n. d. a. d. e. n. e. l. l. e. r. e. c. u.  
z. a. d. o. a. p. r. e. s. e. n. t. a. s. p. o. r. q. u. i. s. t. e. r. d. e. p. u. n. o. q. u. i. s. e. r. a.  
r. e. c. u. z. a. d. o. n. e. l. h. o. 6. o. r. d. e. n. d. o. e. l. l. e. t. u. i. s. d. i. z. e. n. t. e. p. a. l. a. u. r. a. s.  
1. h. e. d. i. z. e. q. u. e. n. o. s. f. i. z. o. s. p. a. p. a. d. e. s. p. a. p. e. r. t. a.  
d. e. s. e. p. a. r. t. e. n. o. s. t. a. s. c. o. m. e. s. e. n. t. a. p. a. r. t. e. n. e. l. h. o. n. a. s. c. e. u. o. s.  
i. s. t. o. d. e. s. e. d. e. s. h. u. i. s. e. p. a. r. t. e. n. o. s. t. a. s. h. a. n. s. i. n. f. a. m. e.  
f. i. l. i. o. d. e. h. u. i. s. f. e. r. r. o. d. e. t. o. r. r. a. t. e. p. o. r. n. o. s. o.  
r. e. h. a. d. e. s. h. u. i. s. e. p. a. r. t. e. n. o. s. d. i. v. e. r. t. a. c. o. z. a. s. t. e. s.  
6. h. u. i. s. t. o. r. i. a. 6. t. u. d. o. o. d. i. s. r. e. c. u. z. a. d. o.  
m. t. s. e. n. t. i. o. s. t. u. d. e. n. t. e. s. o. n. g. e. p. o. r. m. t. v. a. r. r. u. r. a. d. o.  
p. o. r. t. h. e. p. r. e. m. d. i. z. a. s. o. s. t. a. n. t. e. p. a. l. a. u. r. a. s. e. n. t. r. e.  
h. o. m. e. n. s. e. n. t. r. e. o. s. q. u. e. r. a. s. e. q. u. e. r. i. a. f. i. n. g. i. s. e. p. a.  
n. e. l. h. o.

26  
p. u. 6. p. o. r. o. r. e. c. u. z. a. d. o. s. e. r. d. e. m. t. v. o. m. c. o. n. d. i. c. i. o. n. e. s. e. m. a. c. o. n.  
c. i. p. e. n. c. i. a. d. a. n. a. m. t. m. a. u. n. d. a. a. q. u. a. m. o. t. h. e. r. b. r. a. n. c. a.  
a. l. u. r. e. i. s. a. q. u. e. l. e. s. p. a. n. c. a. n. a. m. t. s. u. e. z. e. s. e. s. e. a. o. t. h. e. r.  
p. a. c. o. z. a. d. e. d. i. z. o. s. a. l. u. r. e. i. s. s. e. n. p. a. j. e. p. o. r. e. l. l. e.  
t. h. e. s. e. r. s. e. n. a. m. a. r. g. o. s. e. t. h. e. o. f. f. e. r. e. c. e. s. 6. e. l. l. e. t. h. e.  
e. s. p. a. n. c. a. n. a. a. o. r. e. c. u. z. a. d. o. o. t. t. u. d. o. u. n. d. o. t. h. e.  
a. m. o. t. i. c. i. a. f. o. i. c. a. u. s. a. d. e. m. a. n. s. s. e. a. c. r. e. s. c. e. n. t. a. s.  
o. o. d. i. s. c. o. n. t. r. a. o. t. h. e. p. e. l. o. t. e. s. e. n. d. i. t. o. t. h. e.  
n. o. i. s. d. e. n. e. n. e. m. p. o. d. e. p. r. e. v. i. d. i. c. a. n.

pu. 6 no mes de Agosto de anno de 90. que  
he o mes em q se fez e custuma fazer a festa  
em villa de Beja, no dia mes de dito anno  
ella se prega e dizente na cidade de Beja  
de modo q dantes algus dias dantes mes e em  
tudo o dia mes e algus dias depois elle  
h. na cidade de Beja para ne-  
nhum parte pelas subditas pregas nem  
hi a dita festa pelo q se algus dias depois  
vontade de dantes tempo e lugar de  
villa de Beja de quem mal e vnderada mte  
esta dita mte dantes pindica mte

p. h. et rus fieri sup orb  
et sing. etc

João Lopez de Luna

MAN  
[Signature]

Apresento artigo nome de Simão de São João  
e sua mulher a mulher Maria e filhos seu  
filho João e filha Maria e moradores  
na freguesia de Beja os quais se lhe torna  
rad padroeira que na freguesia de Beja  
nelmos nome de Maria para a segunda parte  
do artigo

Ao 2º fernand uieira filho de João  
e maria machado e sua mulher  
e sua filha de João e maria em Beja

Ao 3º francisco prieto e sua mulher  
e sua filha de João e maria em Beja

Ao 4º João Lopes filho de João e maria  
e sua mulher de Maria e sua filha  
e sua filha de João e maria em Beja  
e sua filha de João e maria em Beja

Ao 5º o dito João Lopes e sua mulher  
e sua filha de João e maria em Beja  
e sua filha de João e maria em Beja

Art. 1.º Antonio gomes, Juozte do Sabido  
criado novo Luis da maral Bragal  
criado velho morador nesta cidade

Art. 2.º Gonçalo Zito mendes, João da Lopez  
criado novo pressa de la facere  
e Luis da maral criado velho morador nesta  
cidade

Art. 3.º os sobreditos simão Bajad e namothei  
Zito Juozte apumense parte do artigo Espera  
e segunda parte do artigo nomeado do dho  
Francisco Juozte Juozte criado novo e do dho  
Francisco Juozte

Art. 4.º do dho Manoel gomes e do dho Francisco  
Juozte criado novo e do dho Francisco  
Juozte

Art. 5.º do padre domingos miguel do tempo  
era de cede do Arcebispo Antonio de mao  
criado velho e do dho simão Bajad

Art. 6.º os sobreditos Luis da maral e simão  
Bajad criados velhos

ff

Jo 12 João Nunes Camões João e Alvarome  
das freitas novo morador em Beja  
e sua mulher do ofício de Jorge de gouveia  
morador na mesma Beja

Jo 13 João João Nunes Camões que  
foi procurador na causa Eodito Galim  
Gomes e Alvario Mendes moradores em Beja

Jo 14 fernand uera Bertoldo de s. Luis  
Alves e Nunes e seu filho Manoel Nunes

Jo 15 João fernand uera e Luis fabral  
e Duarte de s. Marcos fustadinho e seu filho  
dos brigos

Jo 16 fernand Lopes chitas morador em liz  
Eodito fernand d. joão Lopes chitas morador em  
e suas freitas novo e declarou que de  
gas das brigas se falou com o d. João  
Liz

Jo 17 nomeou as mesmas telas nomeador  
ao 16 arago e sentença que o d. João tem  
em sua casa

Jo. 18. digoroy fucado morador en foidoua  
nao sabe se se fubad noio de apad uelho  
Antonio a uelho morador de la fidad e  
od lo galim pora

Jo. 19. od lo digoroy de nao uem mais testos

Jo. 20. Manuel Alueres cal citem do  
noell do. a fua de Joao filipe filho  
de domingos filipe fubad uelho  
espera a a fua nomeu od lo fubad uelho  
Francis de fatho uelho de fubad uelho  
e od lo Rodrigo a uelho e fua fubad  
dos a uelho que e fubad uelho de fubad uelho

Jo. 21. fua fubad de a uelho que e fubad  
no do fubad de a uelho de a uelho  
doze ou treze annos fubad na fidad e fubad  
fubad uelho morador na fidad de a uelho  
e hum fubad de a uelho de a uelho

nao se aho

de padanha mais

chamado fubad de a uelho. em lugar de a uelho  
e fubad uelho nomeu Ines fubad e fubad uelho  
Jo. 22. os uelhos Rodrigo a uelho e Antonio  
a uelho e fubad uelho de a uelho e fubad uelho  
uelhos in a fidad



+

En nome deos arditos fechos e sware  
 e quntos mandados e muniçoes  
 foyes e deus deos e ne hessa  
 quntos e deus e deus e deus  
 e deus e deus e deus e deus

9º

Recebemos os 21, 24 dias  
 em nome de Deus e deus e deus

em nome de Deus e deus e deus  
 e deus e deus e deus e deus

Gaspar Pereira

Antonio de Deus

Alf. Palm Brandis

Contradições de João Lopes

Em vinte e dois dias do mês de março de mil e quatro  
centos e noventa e cinco annos em outra vacante  
dos pacos da Santa Inquisição na cidade de  
Lisboa estando ahi os nobres doutores Gaspar Pereira  
Inquisidor perguntou em summa no tanto a saber  
a qual das duas se nomina o pello Resposta que  
per a primeira de suas contraditas meo laos foy  
o seguinte

João Lopes de uma deidade de sessenta e cinco  
annos de christam velha morador na cidade de ma  
nuel de linaal nella cidade e nomeado pello  
Rey a qual cidade juramento dos Santos  
Emanuel e Gilbey em que se foy prometido  
o dizer verdade e ser sagrado e foi mothe  
de Gaspar foy o credo

pergun cada se conhece a quem haer de reconendo  
meo las duas disse q se conhece de uita e do  
o sume disse nada

24

pergun cada pello qnte e qua ho Artigos da  
Contradições primeiras do Resposta q foy todo  
o as e declarado disse nada a qual e as qntes  
e no tanto per a se uita e do meo las duas o seray  
Gaspar Pereira

Mesal de 1595



+ Ines si queira a xpa velha unna de seferto  
Camos mes adha nesta cidade nomeada  
por odes equal foidado. Juramento  
dos tanos magistros em que os sues mad  
e prometes de governar de e torja qdo  
perguntado se conhece Joã d'Alves deo e  
grauil l'ho de casado disse q si conhece  
per terem de cuora co d'ol nome nada

perguntado p'ho artigos das contradições de  
Joã o b'ri nomeado Theofila tidos e de  
clarados. disse

21. Joã d'Alves e'ho artigos q sabe q odes tinha  
illicita commercio com margardamen  
cor esposa de de casado q a filha l'ho q'ella  
mother do des fazer q'uirame a'ella fo  
oito. e ser tam a publicia q o des tinha a  
tal commercio, mas no sabe q perisso viu  
se'algua' differença nem se q'uisse mol o  
des com o de casado e ob' q' em ditto sabe  
sabe per odes morar n'as casas della ta  
acade'ella ta hja m'jeas vezes a'ospitar  
sua mother e mais na disse de ditto ar  
tigo.

24. Joã d'Alves e'ho artigos disse que

Indo ella abtemunha a casa da Recusado  
The fizera quixumes do Des, dizendo q  
se a partera de mocca e the d'uria muito  
e a na guerra per mostrandse muito sendo  
o ille dos grans palancos entendra alla  
The guerra mat mas na theoria, palavras  
chontofes nem p'curidos e disse contra o Des  
e sendo per grans cada p'illas filhos da Recusado  
dise q era o p'illas de p'oues credito per o Des  
infamadas nella terra de usare mal de ser  
torpo, e sendo per quentada per qor per dias  
q'ueiros sendo do Recusado da Costa e pa Jobia  
q' que se mal a o Des nem tinhe e d'alle de  
f'rencas a q'ueis e mais na d'ille e assi nos  
o q'uei per illa o q'ue d'igo. m'la d'ig e seruy

Gaspar Ferreira / Aluísio d'Almeida

Com os meados de meo de dezembro  
de mil e quingentos e noventa e nove  
anos e sur na casa de despacho do  
sta fmg cam stando ali of fmg fmg ref  
pareo sendo chamado Juez da costa  
apaliada da cunha mozer de Ant<sup>o</sup>  
arnaõ moradoro nesta cidade xpa  
nova de idade de trinta e cinco a  
nos a qual foi dado juram<sup>to</sup> dos of<sup>es</sup>  
evangelos e que pos sua maõ e pro  
meteo dizer verdade . Pergunta  
se sabe ou suppetta a causa por  
que foi chamada a esta mesa disse  
q<sup>e</sup> nas . Perguntada se conhece al  
guã p<sup>o</sup> da cidade de bejo preso ne  
tes carcerez disse que e q<sup>e</sup> conhece a  
fada lize do paulo de bejo preso ne  
tes carcerez e que nas tem co elle  
coisa nenhuma de parentesco nem  
amizade . Perguntada se sabe  
ou ouvio dizer que preso teuege al  
guã brigas ou differencas co alguã  
p<sup>o</sup> ou outra alguã ocazãõ perbre  
zaõ dos quaes . Teuege alguã Inim  
gos disse q<sup>e</sup> nas sabia ne ouvio dizer  
coisa alguma . Perguntado pello  
coheudo no vnte' de .

menor e contra ditos q todos se for lido  
e declarado disse q sabe por aver  
sido rezim da dita Margarida me  
sua de Precuzado q otreo entrava  
sua quando vna esta cidade e  
caso da ditta esta Informa  
mado de ter flicita e uersacas e  
ditta tambem guio dizer a  
alguas q de que nas esta lembra  
do que otreo cotrecuzado por effo  
razas de uersacas brigas e diferen  
ca nesta cidade e que cotrecuzado ou  
dizer q se queisaria d'otreo ter  
uersacas e sua flicita e al na  
dize e promete ter secedo de  
cargo e juram q recebe cofino  
agui e of d'otreo flicita e Manoel  
dualle no d'otreo q se flicita e

~~Manoel de...~~ ~~Galvão Pereira~~ José da Costa



Logo no ditto dia em as outras novosa  
de pra este o procurador do Des  
o corpo govinho e bilie e thesor  
nona e contraditas adranse mictas  
por govinho as reus

das  
seg. concubinas

Muito Illes Suro

Accumulando o R. Ju. Lopez do oculo  
maiz amigos aos de contraditas que  
tem offerecido, ao sett. de Manoel  
Vaz Carregas' de q' se lhe compuz

I. que se Manoel Vaz Carregas' se viu contra  
vile R. e disse q' a communicacao q' com elle teve  
foi na feira de villa Vicosa de maio ou de agosto  
o dito Manoel Vaz nao foi nem esteve em nenhuma  
destas feiras porque

2. que no derradi' domingo do mes de maio da era  
de gr. q' foi a 25 do mes de maio se acesou o dito  
Manoel Vaz em beringuet na Voda de Anagony  
Sirmai de sua mulher que casou com Simao Barai  
elogo ao outro dia depois do recibimto se ueo pera esta  
Cidade pera sua casa e elle R. tambem se acesou  
na dita villa de biringet na mesma voda e a  
companhou os noivos e iantou nella

3. que a feira de villa vicosa de maio se faz o der  
radi' do ditos mes e dos do mes de junho a qual fei  
ra no dito ano de gr. caio em sabado que era  
o derradi' de maio na qual elle R. se acesou.

4. que elle R. na dita feira de villa vicosa de maio  
se acesou e pouso em casa de su' noco da estabeira  
do duque casado com sua' mulher surda que vive  
amto da portania das chagas e na dita casa pouso  
e dormio e comeo todos os santares e ceas e com  
prou suas mercaderias e se ueo su' dia antes

da feira acabada, e na dita casa puzse sempre  
todas as vezes e la si e sempre se uen si dia  
antes que a dita feira acabe.

Dr. 5 que a feira de agosto do dito ano de 92. outrosi  
comeca o derradi da agosto e toma d'ou de setembro  
o qual derradi e finis da feira caio em Domingo  
e elle e sempre ustenion a fir da feira da saida  
desto fomen de fora depois e se acaba e com  
os dias e gasta no finis e chega a Villa uicosa  
nos tres dias da feira. e outrosi se uen sempre  
antes e a feira se acabe.

Dr. 6 que o dito Manoel Vaz ~~o~~ depois que uen da uoda  
de beirigel nos derradios de maio e entrada de  
Junho se contrahou com Domingos uen recebedor e  
fir do Arce Bp<sup>o</sup> nesta cidade na uenda dos riuos  
de beira para si e seu congado Simao Barao  
port e a escritura se fize depois em setembro

Dr. 7 que o dito Manoel Vaz barregas tou Simao e pa  
rentes em Villa uicosa donde e natural e la  
si casado e nao si uisto na dita feira de ne  
uio de seus parentes ne de suas mulheres antes  
no proprio tempo estave em sua casa nesta cidade  
depois e uen da uoda de Simao Barao de brim g

Dr. 8 que bras Doliva n<sup>o</sup> nesta cidade se fi a test<sup>a</sup>  
que contra elle jurou e disse e em beira comunica  
com elle reo nao no ano do testemunho a beira  
porque si era official de justia e nunqua  
faltou desta cidade. sempre nella Residiu

Dr. 9 que no ano de 87. uenendo elle e em Lisboa

+

arrendou no juizo dos orfãos do morgado  
do bisconde em 4 mil cruzados e esta em  
beja e da entrada do mes de junho ate  
a fim do ~~ano~~ <sup>mes de julho</sup> ~~junho~~ esteve no campo  
em companhia dos almoxarifes com quem  
corria a renda e arrecadava a ruma que  
lles se apartou fora da cidade de ju-  
dia por outro e se dia passado foy  
foi o Citacao per sua anal de ruzas

Requerer. Re a vossas merces mande  
perguntar a pessoa pera que dig a  
pessoa q tomou a peca

Petit ut supra.

João Lopez deluay      Per godaluz

Estando este processo nelleo e como o Ras  
João Lopez deluay e sendo trazido a  
Pillatos e vinte e cinco dias do mes de  
devenente e nome annos disse e dita  
mais materia de contaditas pedicadas  
os peres e qd the mandarem dar sempre  
curador e os males e qd mandarem dar  
recado a qd percurador fera a recado

comilla cogrefo sabre pto Alrodio  
Augo dinto dntrom

Logo pntemedia abas bene  
Pto com o do pto g dinto vaca pa  
Lpura e the pto mpe y cor ba  
pitas sequit in m. ad pto. oferony

Deo in pto  
Comilla

Faint handwritten text at the bottom of the page, mostly illegible due to fading and bleed-through.

1  
Lore comendado D. Luis de Torres

Dr. In. Lopez sem mais de repensar  
de contraditas seguintes.

que no ano de 87. ou de 88. os ingleses chegaram a Lisboa.  
morava elle D. com sua casa em Lisboa e fez-lhe  
da cidade de Belem do Rio de Teo e no dito ano na  
mesma de apasoa elle D. vendeu os dias  
vendendo trigo no terreiro e a mesma cidade em  
sua casa pella que deitou a terra e a nome  
anos e meses que se encontram com elle D.  
em outra parte, naquelle tempo, no seu  
obrar bem a terra.

2  
que no ano de 88. antes da vinda dos  
ingleses esteve elle D. toda a corema sem faltar  
sua casa ate a mesma vendendo trigo no  
terreiro de Lisboa e obsecaregon no dito terreiro  
vendendo no arco de Margarida atuer sendo  
medideira Antonia Roiz e no arco de Joana  
Lopez para Ana Roiz e outras medideiras e pella  
passoa este outro si na dita cidade em sua casa  
pella q' pella conta do rei q' atesta dez de dez  
anos e dez meses naquelle tempo seu test'o verdar  
e como tal he naquelle tempo premdicar

3  
que alem da mesma de contraditas elle D. tem  
pelo aqui leitao outro si he e fofeiros por que



1  
2  
3  
4  
5  
6  
7  
8  
9  
10  
11  
12  
13  
14  
15  
16  
17  
18  
19  
20  
21  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30  
31  
32  
33  
34  
35  
36  
37  
38  
39  
40  
41  
42  
43  
44  
45  
46  
47  
48  
49  
50  
51  
52  
53  
54  
55  
56  
57  
58  
59  
60  
61  
62  
63  
64  
65  
66  
67  
68  
69  
70  
71  
72  
73  
74  
75  
76  
77  
78  
79  
80  
81  
82  
83  
84  
85  
86  
87  
88  
89  
90  
91  
92  
93  
94  
95  
96  
97  
98  
99  
100  
101  
102  
103  
104  
105  
106  
107  
108  
109  
110  
111  
112  
113  
114  
115  
116  
117  
118  
119  
120  
121  
122  
123  
124  
125  
126  
127  
128  
129  
130  
131  
132  
133  
134  
135  
136  
137  
138  
139  
140  
141  
142  
143  
144  
145  
146  
147  
148  
149  
150  
151  
152  
153  
154  
155  
156  
157  
158  
159  
160  
161  
162  
163  
164  
165  
166  
167  
168  
169  
170  
171  
172  
173  
174  
175  
176  
177  
178  
179  
180  
181  
182  
183  
184  
185  
186  
187  
188  
189  
190  
191  
192  
193  
194  
195  
196  
197  
198  
199  
200  
201  
202  
203  
204  
205  
206  
207  
208  
209  
210  
211  
212  
213  
214  
215  
216  
217  
218  
219  
220  
221  
222  
223  
224  
225  
226  
227  
228  
229  
230  
231  
232  
233  
234  
235  
236  
237  
238  
239  
240  
241  
242  
243  
244  
245  
246  
247  
248  
249  
250  
251  
252  
253  
254  
255  
256  
257  
258  
259  
260  
261  
262  
263  
264  
265  
266  
267  
268  
269  
270  
271  
272  
273  
274  
275  
276  
277  
278  
279  
280  
281  
282  
283  
284  
285  
286  
287  
288  
289  
290  
291  
292  
293  
294  
295  
296  
297  
298  
299  
300  
301  
302  
303  
304  
305  
306  
307  
308  
309  
310  
311  
312  
313  
314  
315  
316  
317  
318  
319  
320  
321  
322  
323  
324  
325  
326  
327  
328  
329  
330  
331  
332  
333  
334  
335  
336  
337  
338  
339  
340  
341  
342  
343  
344  
345  
346  
347  
348  
349  
350  
351  
352  
353  
354  
355  
356  
357  
358  
359  
360  
361  
362  
363  
364  
365  
366  
367  
368  
369  
370  
371  
372  
373  
374  
375  
376  
377  
378  
379  
380  
381  
382  
383  
384  
385  
386  
387  
388  
389  
390  
391  
392  
393  
394  
395  
396  
397  
398  
399  
400  
401  
402  
403  
404  
405  
406  
407  
408  
409  
410  
411  
412  
413  
414  
415  
416  
417  
418  
419  
420  
421  
422  
423  
424  
425  
426  
427  
428  
429  
430  
431  
432  
433  
434  
435  
436  
437  
438  
439  
440  
441  
442  
443  
444  
445  
446  
447  
448  
449  
450  
451  
452  
453  
454  
455  
456  
457  
458  
459  
460  
461  
462  
463  
464  
465  
466  
467  
468  
469  
470  
471  
472  
473  
474  
475  
476  
477  
478  
479  
480  
481  
482  
483  
484  
485  
486  
487  
488  
489  
490  
491  
492  
493  
494  
495  
496  
497  
498  
499  
500  
501  
502  
503  
504  
505  
506  
507  
508  
509  
510  
511  
512  
513  
514  
515  
516  
517  
518  
519  
520  
521  
522  
523  
524  
525  
526  
527  
528  
529  
530  
531  
532  
533  
534  
535  
536  
537  
538  
539  
540  
541  
542  
543  
544  
545  
546  
547  
548  
549  
550  
551  
552  
553  
554  
555  
556  
557  
558  
559  
560  
561  
562  
563  
564  
565  
566  
567  
568  
569  
570  
571  
572  
573  
574  
575  
576  
577  
578  
579  
580  
581  
582  
583  
584  
585  
586  
587  
588  
589  
590  
591  
592  
593  
594  
595  
596  
597  
598  
599  
600  
601  
602  
603  
604  
605  
606  
607  
608  
609  
610  
611  
612  
613  
614  
615  
616  
617  
618  
619  
620  
621  
622  
623  
624  
625  
626  
627  
628  
629  
630  
631  
632  
633  
634  
635  
636  
637  
638  
639  
640  
641  
642  
643  
644  
645  
646  
647  
648  
649  
650  
651  
652  
653  
654  
655  
656  
657  
658  
659  
660  
661  
662  
663  
664  
665  
666  
667  
668  
669  
670  
671  
672  
673  
674  
675  
676  
677  
678  
679  
680  
681  
682  
683  
684  
685  
686  
687  
688  
689  
690  
691  
692  
693  
694  
695  
696  
697  
698  
699  
700  
701  
702  
703  
704  
705  
706  
707  
708  
709  
710  
711  
712  
713  
714  
715  
716  
717  
718  
719  
720  
721  
722  
723  
724  
725  
726  
727  
728  
729  
730  
731  
732  
733  
734  
735  
736  
737  
738  
739  
740  
741  
742  
743  
744  
745  
746  
747  
748  
749  
750  
751  
752  
753  
754  
755  
756  
757  
758  
759  
760  
761  
762  
763  
764  
765  
766  
767  
768  
769  
770  
771  
772  
773  
774  
775  
776  
777  
778  
779  
780  
781  
782  
783  
784  
785  
786  
787  
788  
789  
790  
791  
792  
793  
794  
795  
796  
797  
798  
799  
800  
801  
802  
803  
804  
805  
806  
807  
808  
809  
810  
811  
812  
813  
814  
815  
816  
817  
818  
819  
820  
821  
822  
823  
824  
825  
826  
827  
828  
829  
830  
831  
832  
833  
834  
835  
836  
837  
838  
839  
840  
841  
842  
843  
844  
845  
846  
847  
848  
849  
850  
851  
852  
853  
854  
855  
856  
857  
858  
859  
860  
861  
862  
863  
864  
865  
866  
867  
868  
869  
870  
871  
872  
873  
874  
875  
876  
877  
878  
879  
880  
881  
882  
883  
884  
885  
886  
887  
888  
889  
890  
891  
892  
893  
894  
895  
896  
897  
898  
899  
900  
901  
902  
903  
904  
905  
906  
907  
908  
909  
910  
911  
912  
913  
914  
915  
916  
917  
918  
919  
920  
921  
922  
923  
924  
925  
926  
927  
928  
929  
930  
931  
932  
933  
934  
935  
936  
937  
938  
939  
940  
941  
942  
943  
944  
945  
946  
947  
948  
949  
950  
951  
952  
953  
954  
955  
956  
957  
958  
959  
960  
961  
962  
963  
964  
965  
966  
967  
968  
969  
970  
971  
972  
973  
974  
975  
976  
977  
978  
979  
980  
981  
982  
983  
984  
985  
986  
987  
988  
989  
990  
991  
992  
993  
994  
995  
996  
997  
998  
999  
1000

Sevã o 2º artigo das 2ªs partes das ditas doreo nomeou  
Martim Rodrigues e fruição da fãmara João Lopez  
fouiro e Brasordeiro todos sãntos de seus  
moradores em Brinzel ehua sãntidade do  
cura de Brinzel do dia em que se exerceram

o 3º artigo de como a feira se faz em Maio  
na Entrada de Junho nomeou Antonio  
e Beltho e Edrigo e Beltho sãntos de seus  
seus moradores na sãntidade e Francisco  
Leitad e unvez morador na sãntidade de Brinzel  
velho e de como a feira se faiz no sãnto de se  
fa feira da letra do mungal do dito anno

o 4º artigo nomeou o dito moco da do teobacina  
do duque e sua mulher contentos no dito que  
fo artigo e se se nomearam o vtraleto que  
diz se sãnto

o 5º artigo nomeou Francisco glli sãnto de  
sãnto velho morador em Beira e Antonio  
Frej sãnto velho sãnto de na dita sãntidade  
e do Antonio a Beira

o 6º nomeou padre Domingos mig e Antonio  
Arnão moradores na sãntidade e Simão  
Bajão morador em Brinzel sãnto velho

Jo. 7. Per a primeira parte nomeo d'igo Lopez  
João do d'ho. Manoel Luiz morador em  
Villa mesita e sua mulher Isabel roiz e Alfonso  
ni seu irmão ou hum filho seu ou sua mulher  
e d'ho. x. n.º moradores na dita Villa mesita  
e per a 2ª parte do dito artigo nomeo ou sua mo-  
lher x. n.º casada com hum irmão do mesmo  
debe tanto officio que foi fornera do d'ho. Manoel  
Luiz e hum homem que entao se afaure-  
ga tava a senha parente do fornea de que  
adta forneria dia e hum homem que veio  
com elle de Brangel de que adta forneria  
tambem dia

Jo. 8. artigo nomeo ou Brasgalvaad e sua mulher  
e filhos do d'ho. f. r. l. d'ho. velhos moradores  
que de fidade digo amo lher de Bras d'ho. lher  
e duas fidades e sua d'ho. geral e outra do  
orfas do d'ho. tempo

Jo. 9. artigo nomeo ou João uer me l'ho Laurador  
e sua mulher morador no s'leio da fondea  
ter mo da fidade de Beja. Digo ou fidade  
e sua mulher morador no Lugar da fuba  
e o l'ha almofreue quem ue no forram  
e sua fidade de fidade de fidade e sua fidade  
no mo do orfas de l'ho que esta a fidade  
e fidade de galim per

Espera o primeiro artigo das trezeiras sobraditas  
nomeou Morgailda Guevez e Antomarioz  
e Anna roiz criadas de ellas em de vias no  
fizerem do trigo de Lisboa

Do 2º artigo nomeou as trezeiras dadas a este  
primeiro artigo e sua cortada do trueno  
do trigo que descarrigou nelle nelle tres dias  
anos

Do 3º artigo nomeou Joao Lopez pinho e simas  
uas criadas e bonos moradores nestas aldeas  
e humes dantes da dita Execucão de que dita o dho  
Andrie Guevez seu irmão e por aquo nome  
poa nomeadas suas trezeiras e a seu nome  
de que Antomarioz dantes des seu jº

João Lopez deluac

Nomeadas as ditas trezeiras e  
os dhos moradores e mandaram  
amim notario e neste e desambora  
conclusos as que sahioz de seu mal

da de Almoirey e das outras notações de  
officio de Almoirey

nao ualermos a 2.ª nem 3.<sup>as</sup>  
condições do Rio de Janeiro  
ex. msa. faculle este pro. Ho.

concluzo em final. a. 1791 de m. 10 de g.

Gaspar Pereira

Almoirey


Domingo de Sá

Almoirey

for fabricado o despacho dos senhores Almoirey  
dizer em presença do Rio de Janeiro  
mesados e outros officios a os seus dias de  
mes de abril de mil e quinhentos e  
noventa e nove annos. Almoirey  
dantes notario de Almoirey

+

Estando este feito de foyas lo  
pey de beja nestes termos q  
foy Inquisidores mandados fa  
zer estes autos de elufo e final  
ao que satisfy Manoel d'ualle  
notario de p<sup>o</sup> officio este e creunt

9. 

Ordinario neste processo se  
pade Manoel d'ualle da compa  
nia da vniuersidade de esta  
dade de ur<sup>a</sup> por comissas do ar  
ebispo a qual esta no secreto  
desta p<sup>o</sup> Inq<sup>ca</sup> Manoel d'ualle  
notario deste e creunt

Handwritten text in a cursive script, likely a historical document or letter. The text is mostly illegible due to fading and bleed-through from the reverse side of the page. A large, dark ink blot is visible near the top center.

Handwritten text in a cursive script, continuing from the top section. The text is mostly illegible due to fading and bleed-through from the reverse side of the page. A large, dark ink blot is visible near the top center.

Johã Lopes o do  
oculo

forão vidos na mesa do s. off. arg de dezembro de 600  
estes culpas e autor. contra Johã Lopes de n.º oculo  
mercador m. na cidade de Beira. Epareceo, <sup>abril de 601</sup> 2010  
mas ~~aparece~~ q uelto os argentes indícios q delles  
resulta de o Pico se a parat. de nota q fee  
catholice q antes de outra causa fette o Pico  
post atoment. <sup>os mai uoto q</sup> q ~~travete~~ deus ~~mais~~ ~~ex~~ ~~partes~~  
a arbitrio dos <sup>de</sup> mag. iuro de medico scanir-  
gad. q q ~~travete~~ ~~acth~~ se tomate anes  
este processo on mesa. q ~~amho~~ pte ordinario  
com sua comessad ~~os~~ m do Valle de Camp  
de ~~Ity~~ <sup>de q contra ~~travete~~ os mai uoto</sup>

Gaspar Pereira s.

Antonio de M. s.

Manoel do valle

Domíngos Paicade

Alf. Palm Brandao

Los doze dias de mes de Março de mil  
e seiscentos e setenta e nove a vicia nuda  
do facer de d'antão Inyuetica deputada  
para thomento e abundancia do docto  
gaspar puerça Inyuetica mandou ueni  
ser ante si a d'antão Lopez contendo ne  
se processo ao qual foy dado juramento  
dos santos e bange thos em que pos  
su a mão p'rometendo dizer uerda e em  
juizo e n'que fosse p'curatad. E  
he foy dito que elle foy a p'curatad  
e foy dito que confessou suas culpas o que  
elle nad tem foy e que foy mandado  
a seguir a confessar p' que nad foyendo  
seja necessario fazer se com effa certa  
diligencia conforme ao assento de  
seu processo, mas se elle confessar antes  
da dita diligencia he seja m'cho  
que depois se p'ordize e que nad ha  
culpas que con'lesca p' n'la me sabhe  
foida a sentença do thomento a qual  
he a seguinte. Foy n'ro p'curatad  
no thomento do somo officio e se p'cur.

4  
to 180

Acordado os Juizes ordinarios e deputados da  
sta Juizaria q' n'istos estes autos e ha grande  
suspeita q' delle ha da prova da Justica resul-  
ta contra o Sr. Joao Lopes x n' tratante  
morador na cidade de Beza de elle de pois  
do ultimo pordao geral se apartar de nos e as  
Jes chatolica e se passar a ley de Moises,  
por cuja observancia faza ceremonias  
della communicandoas comp'as de sua nacao  
criadas na fei com as quaes se declara  
na p'ca Judica e sendo por m'as vezes am-  
estado co' m'ra charidade confessasse suas  
culpas e se enzarco' elle de m'ra das ma-  
lizes q'ra elle onao' quis fover por sehi.  
do em sua negatua pertinacia o que  
visto co' h' mais q' dos autos consta  
mandao q' antes doutro despacho d' d' d'  
Sr. Sr. Joao por h' a m'ra confirmacao  
q' n' se f'z e a m'ra mandado e nella se  
perguntado p'ello libello da Justica e  
p'ella m'ra suspeita q' contra elle resulta  
p' q' manifesta a verdade p'ca



onde se for lido e de por se lido for a sua  
tudo a se o lugar da soldada aonde  
e bene. E por se a novidade que con se  
saste suas sulpor e por novas e a dextado  
car a barado hantaj e for q'bra ney a sua  
tudo e dextado fari e bene douo trabo  
experto e pone baridats feito a d'pacho  
se mandado decer e desq'ar e l'curar a i  
se facere e que eu m'curado u minha  
se passar o f'bre d'ito e a s'mer aqui  
Coto o s' q' m'curado. Antonio p' d'antoi  
o esq'ron p' gasp' p' p' Antonio p' d'antoi

Antonio p' d'antoi

+

Confecta ad diligencia a tra p[er] car  
ta of bre Inquisidores manda  
ras fazer outra vez este auto  
decluso e final ao que satisfiz  
Manoel Douale notario este  
creu

2007

Ordinario ut supra



atacao

Em off. vinte seis dias do mes de  
Agosto de mil e setecentos e cinco  
e no notario citem a Joas Lopez do  
oculo preso nestes carcereos e tendo  
nestes autos eo omne por frequen-  
cias pa omnia sentença final ne  
seja processo a qual se a qual  
se ao diante segue Manoel do  
vale notario este escrevi

Recordo os Inquisidores, Ordinarios e Deputados  
da Santa Inquisição que vistes estes autos, e os videntes indi-  
cios que delles e da prova da justiça A. resultam contra  
João Lopez christão novo tratante, morador na cidade  
de Beja. Deo preso que presente está de che-  
depois do ultimo perdão geral. se apartar de nosso  
Santa fé catolica. E se passar a ley de Moyses a q  
ainda agora tinha por boa e esperava salvar se  
nello. por cuja obediencia jeinava as segundas e  
quintas feyras nas comendas senão a noyte. E qua-  
dava os sabbados de trabalho vestindo nelles camisa  
lavada, fazendo e comunicando as ditas cousas  
compessoas de sua noção co as quas se declarava  
por judeu. O que tudo visto co o mais q dos autos consta  
averido por ~~espeito~~ a prova da justiça não ser basta  
te para maior condenação. São que piousu em sua defeza  
mandão que o Deo João Lopez em pena e penitencia de suas  
culpas vá ás auto da fee em corpo co sua vella acsa na mão  
onde fara abjuracão de ve demeter suspeito na fee. E portat  
o declarad, e tera por crexe a arbitrio no qual sera de doutrina  
do nas cousas necessarias para salvacão de sua alma, e com-  
pura as mais penitencias q forẽ impo õtas. E pague as custas.  
Sabado de 15 de Maio de 1577

Miguel Brandão Jorge de mella

Gaspar Pereira  
Miguel Pereira

Publicada foi a sentença a qual  
procurta no auto da fe que se celebrou  
na praça desta cidade de vna  
domingo vinte sete dias do mes de  
agosto deste presente anno de mil  
e setecentos e annos aonde foi o Pro-  
curador Lopez nella cotendo em corpo  
a sua nella azeja na mar e a  
ouvio no lugar pera afforade  
nado onde fez sua abjuracao de  
heresim. Supplico na fe que se  
aquele ao diante segue estando  
presentes os señores Inquisidores  
e deputados do dho officio e officia-  
res e cabido da fe em dha  
cidade e Religiosos e Justifi-  
cos e mta gente de bono que to-  
do sobre dho vna e conuira  
eu Manuel duarte notario  
e do dho dho

Abiuração de vehementi.

**Eu** *Jos Lopez* cõfesso nestes autos

Perante vos Senhores Inquisidores juro nestes sanctos Euangelhos em que tenbo minhas mãos, que de minha propria & liure vontade anathematizo & aparto de my toda a specie de Heresia & Apostasia que for ou se aleuantar contra noisa sancta fee Catholica & See Apostolica, especialmente estas que agora em minha sentença me foram lidas de que me ouueram por de vehementi suspeito na fee, & juro de sempre ter & guardar a sancta fee Catholica que tem & ensina a sancta madre igreja de Roma, & que serey sempre muyto obediēte ao noisso muy sancto padre o Papa *Clemente o 8o*

noisso Senhor presidente na igreja de Deos, & a seus successores & confesso que todos os que contra esta sancta fee Catholica vierem sam dinos de condenaçam, & prometo de nunca com elles me ajuntar & de os perseguir, & as Heresias que delles souber as descubrir aos Inquisidores ou Prelados da sancta madre igreja, & juro & prometo quanto em my for de cumprir a penitencia que me he ou for imposta, & se em algum tempo, o que Deos nam permitta tornar a cayr nestes erros, ou em outra qualquer specie de Heresia, ou nam cumprir a penitencia que me he ou for imposta, quero & me apraz que seja auido por relapso & castigado conforme a direyto, & me someto a correçam & seueridade dos sagrados Canones, & requero aos Notarios do sancto Officio que disto passem estromentos & aos que estam presentes sejam testemunhas & asinem aqui comigo.

*J. J. of notarios*  
*desto officio que aqui a*  
*sinaram cõ o ditto *Jos Lopez**  
*cuo Manoel dovalle o 8o*

*escreu*

*M dovalle*

*Jos Lopez deluag*

*Antomazindantas*

En

Perante vos señores Induidores juro nestes sacros  
 Evangelhos em que tempo minhas mãos que de minha  
 propia & livre vontade anathematizo & aparto de mi  
 toda especie de Hereja & Apostasia que for en la  
 car contra nostra sancta fee Catholica & see Apostolica  
 especialmente estas que agora em minha conciencia me so-  
 ram libras de que me convencia por de vchementis suscri-  
 tuas & juro de sempre ser & guardar a sancta fee Ca-  
 tholica que con & contra a sancta madre igreja de Roma  
 & que seya sempre nuyre obediente a no solo nuy sacros  
 padre & papa  
 mas a enhor prebende na igreja de Deus & a sus  
 legados & condeso que todos os que contra esta sancta  
 fee Catholica vieren tam oinos de cardenales & p-  
 mo de nuncos como de otros que de os p-  
 as lietas que dellas sonder as dechadas los Induidos-  
 tes ou Prelados da sancta madre igreja & juro & prometo  
 quanto en my for de cumplir a penitencia que me ha en  
 for impolla & se en algum tempo o que Dios nuy per-  
 mitta tornar a exy ntes enos ou en otra qualquier  
 especie de Hereja ou nam cumplir a penitencia que me  
 ha en for impolla juro & me aparto que seja sacros for  
 relapso & castigo como me a dizeo & me temero a  
 conyram & leucrias de los sacros Canones & de qual-  
 quier otro de los sacros Officio que dho papa o  
 mentes & nos que elun prelates tyam relatumas &

*[Faint handwritten text, likely bleed-through or a second draft, mostly illegible due to fading and ink bleed-through from the reverse side.]*

segredo

Em of virtute das de me de a  
 gosto de mil e seiscentos e  
 seis na casa de despacho da  
 quiscam stando asy os  
 quiscidores mandados por perate  
 e a suas lopez de oculto  
 nestes carcerez cotendo nestes au  
 tos a qual foi dado juramto  
 dos santos euangelios e que por  
 sua maõ sob cargo de qual esse  
 foi mandado que elle senza m  
 segredo e todas as cousas q  
 couis e passu nestes carcerez  
 e nas diga anengua p  
 de ser castigado co m  
 nas sua desta cidade sem lice  
 ca desta mesa e para ouir missa  
 e pregacas e ad drina aof luga  
 r e pa r e ordenado se ser desta  
 gado de todo pa se se e paz o todo  
 pro meo combre sob cargo de  
 juramto e recebo catnon aqui  
 co offree Inq e Manoel drubel  
 creu  
 Salvador de  
 Gaspar  
 João Lopez de

Conto

#. Araya	640.
# d. duas cartas com sellos	160
#. Termos e m	170
#. Conclus. e pub.	62
#. Citacoes e procuracao	14.
#. promotores	6
#. A Leande	200
#. woda	250
#. Conto	36.

S. 1822  
 250  


---

 2132

#os d. foras \_\_\_\_\_ 2406.

J. Ham

2132  
~~2406~~  


---

 4538

João Lopez

João Lopez de Beja sendo instruido  
nas doutrinas da nossa santa fe. confessa  
fe. e comungou neste collegio da  
Companhia de Jesus de Evora a 12 de out.  
1600.

Marcos Vicente

*[Faint, mirrored handwritten text, likely bleed-through from the reverse side of the page. The text is illegible due to fading and bleed-through.]*

po-sez em paz

Em oitenta e duas dias do mes de out<sup>o</sup>  
de mil e setecentos e cinco e sur<sup>o</sup>  
na casa do despacho da dita Inq<sup>ca</sup> cam  
stando ali; offoreo Inq<sup>ca</sup> e manda  
ras vix per ante; e Juas Lopez  
coteudo nestes autos e por ser a ca  
bado de tempo da doutrina e de dar  
licencia que elle sera em paz pero  
a vida de devesa donde era mora  
dor ou pa onde se bem estiver co  
tanto que nas suas faza deste Rei  
no e cumpra tudo o que em sua  
afirmaçao prometeo e as penite  
cias e spirituaes seguintes. ss. q  
se afeze as quatro festas prin  
cipaes do anno e nella se recebero  
santissimo Sacramento de con  
fesso de seu confessor e rezara o ro  
zario de nossa snora por espasos  
de um anno cada semana sua  
vel e nos sextas feiras do ditto  
tempo rezara Inquis vezes a ora  
cao do padre nosso e da ave Maria  
aloutra das Inquis e agos de nos  
so snor Jesus xp<sup>o</sup> e fara todas

af muy obros de. Bom e catholicos  
xpas como se obrizado e que co  
tempera saluacas de sua alma  
e kataro co pos virtudes de  
boa vida das qual possa tomar  
exemplo e doutrina o que todo pro  
meteo comprer sob cargo de fura  
mto das d'f euangelios que se  
for dado em quelle passio mas  
e obmou aqui com offores Inqui  
sidores Manoll do valle notam  
do do officio do executor

Salvador de

Gasper Pereira

João Lopez delual

